叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宇宙偏转器(the Cosmic Deflector) 000001

2. 宇宙偏转器(the Cosmic Deflector) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙偏转器(The Cosmic Deflector)
第1/2页

[ðə; ði] ['kɒzmɪk] [dɪ'flektə(r)]
THE COSMIC DEFLECTOR
这 宇宙 导流板

宇宙偏转器

[baɪ] ['stæntən] [ə; eɪ] . ['koʊblɛnts]
By STANTON A . COBLENTZ
经过 斯坦顿 一个 . 科布伦茨

作者：斯坦顿·A·科布伦茨

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['dʒænjuəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1943 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːbɪt] ,
It's one thing to force the Earth out of its orbit ,
它是 一 事物 到 力量 这 地球 出去 的 它是 轨道 ,

强迫地球脱离其轨道是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ə'gen] !
and another to force it back in again !
和 其他 到 力量 它 后退 在 再次 !

再用另一把把它硬塞回去！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð] [heɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] , [dæn] ['hoʊlkəm] [bɜːst] ['ɪntuː]
His face red with haste , and his blue eyes glittering , Dan Holcomb burst into
他的 脸 红色的 和 匆忙 , 和 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 , 担 霍尔科姆 爆裂 进入

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
the laboratory .
这 实验室 .

丹·霍尔科姆脸涨得通红，蓝眼睛闪闪发光，冲进了实验室。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [lu'siːl] !
" Just look at this , Lucile !
" 只是 看 在 这 , 露西尔 !

“露西尔，你看这个！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˌhɑːf'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]
" he cried , flinging his hat halfway across the room , and almost dancing in
" 他 哭 , 投掷 他的 帽子 半 穿过 这 房间 , 和 几乎 跳舞 在

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 .

“他大叫一声，把帽子扔到房间另一头，高兴得几乎要跳起来。”

" [lɔːd] !
" Lord !
" 主 !

"主！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Look at this , will you !
看 在 这 , 将要 你 !

看看这个！

" [lu'siːl] ['trævəz] [ɡlɑːns, ɡlæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnsən] ['bɜːnə(r)] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn]
" Lucile Travers glanced up from her Bunsen burner , and stared in
" 露西尔 特拉弗斯 瞥了一眼 向上 从 她 本生 刻录机 , 和 凝视 在
[sə'praɪz] [æt; ət] [dænz] [sɪks] - [fʊt] [bʌlk] .
surprise at Dan's six - foot bulk .
惊喜 在 丹的 六 - 脚 大部分 .

露西尔·特拉弗斯从她的本生灯上抬起头，惊讶地盯着丹六英尺高的魁梧身躯。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['fleɪmɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæd; həd]
She was used to her lover's flaming enthusiasms ; but never had
她 曾是 用过的 到 她 恋人的 炽盛 热情 ; 但 绝不 有
[ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] [səʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .
she seen him so beside himself .
她 已见 他 所以 旁 他自己 .

她早已习惯了情人炽热的热情；但她从未见过他如此神魂颠倒。

[haʊ] ['bɔɪɪʃ] [hiː; hi] [siːmd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [liːn] , [kiːn] , ['stjuːdiəs] [feɪs] ,
How boyish he seemed , with his lean , keen , studious face ,
如何 男孩气 他 似乎 , 和 他的 倾斜 , 敏锐的 , 好学的 脸 ,

他看起来多么像个孩子啊，脸庞清瘦、敏锐、专注。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['juːθfl] [dɪ'laɪt] !
and eyes that were all a blaze of youthful delight !
和 眼睛 那 是 全部 一个 火焰 的 青春 喜 !

他们的双眼中闪烁着青春的喜悦！

" [ðeə(r)] ! [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət] [ðæt] , [əʊld] [ɡɜːl] !
" There ! Take a peep at that , old girl !
" 那里 ! 拿 一个 窥视 在 那 , 老的 女孩 !

"瞧瞧！老伙计，瞧瞧那是什么！"

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] , [æz; əz] [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['hænsəmli]
" he rushed on , as he snapped out his wallet and displayed a handsomely
" 他 匆忙 在 , 作为 他 啪啪 出去 他的 钱包 和 显示 一个 英俊地
[ɪm'bɒst] ['letə(r)] .
embossed letter .
压纹 信 .

他一边说着，一边掏出钱包，展示了一封精美的压花信。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɒpt] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːns, ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði]
Her eyes popped half out of her head as she glanced at the
她 眼睛 爆裂 一半 出去 的 她 头 作为 她 瞥了一眼 在 这
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

她瞥了一眼床单，眼睛瞪得几乎要从眼眶里蹦出来。

" ['twenti] - [faɪv] — ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [dæn] !
" Twenty - five — twenty - five thousand dollars , Dan !
" 二十 - 五 — 二十 - 五 千 美元 , 担 !

"两万五千美元——两万五千美元，丹！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['riːəl] ! "
" Why , it — it can't be real ! "
" 为什么 , 它 — 它 不能 是 真实的 ! "

"为什么？这——这不可能是真的！"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] !
" But it is real !
" 但 它 是 真实的 !

"但这却是真的！"

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [paɪp] [driːm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
this isn't any pipe dream , believe me !
这 不是 任何 管道 梦 , 相信 我 !

这绝不是痴人说梦，相信我！

[ə; eɪ] [niːt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [dɪ'flektə(r)] !
A neat twenty - five thousand — that's what I'm offered for my Deflector !
一个 整洁的 二十 - 五 千 — 那就是 什么 我是 提供 为了 我的 导流板 !

整整两万五千美元——这就是有人给我的"偏转器"的报价！

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] ['deɪzɪdlɪ] , [hiː; hi] [dɪd] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [hɒp] , [skɪp] [ænd; ənd] [dʒʌmp] .
" While she stared at him dazedly , he did an impromptu hop , skip and jump .
" 尽管 她 凝视 在 他 茫然地 , 他 做过 一个 即兴 跳 , 跳过 和 跳 .

"她茫然地盯着他，他却突然跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [dɪ'flektə(r)] — [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn]
She did not need to be told about the Cosmic Deflector — had she not been
她 做过 不是 需要 到 是 讲述 关于 这 宇宙 导流板 — 有 她 不是 到过
[æt; ət] [dænz] [saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?
at Dan's side during these many months when he had worked at it ?
在 丹的 边 期间 这些 许多 几个月 什么时候 他 有 工作 在 它 ?

她不需要别人告诉她宇宙偏转器的事——在丹研究宇宙偏转器的这几个月里，她不是一直陪伴在他身边吗？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [reɪ] ['θɪəri] ?
Had she not shared his enthusiasm at the Gravitational Ray Theory ?
有 她 不是 共享 他的 热情 在 这 引力 射线 理论 ?

她难道没有和他一样对引力射线理论充满热情吗？

— [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['grævəti] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [reɪ] [ʃɒt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
— the idea that gravity was due to an invisible ray shot out by the
— 这 主意 那 重力 曾是 到期的 到 一个 无形的 射线 射击 出去 经过 这
[ɪ'lektrɑːnz] [ænd; ənd] [hens] [wɒz; wəz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ?
electrons and hence was akin to electricity in its origin ?
电子 和 因此 曾是 类似的 到 电 在 它的 起源 ?

——引力是由电子射出的不可见射线引起的，因此其起源类似于电？

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [bɪ'liːvd] , [wɪð] [hɪm] , [ðæt] [ðɪs] [reɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] ,
Had she not believed , with him , that this ray formed a current , which ,
有 她 不是 相信 , 和 他 , 那 这 射线 形成 一个 当前的 , 哪个 ,

如果她没有和他一起相信，这束光线会形成电流，那么，

[laɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] , [kʊd; kəd][biː; bi][bent] , [ɔː(r)] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] ?
like electricity , could be bent , or twisted from its course ?
喜欢 电 , 可以 是 弯曲 , 或者 扭曲 从 它是 课程 ?

就像电流一样，可以被弯曲或偏离其路径吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [gləu] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kɒmpaʊnd] — - ,
Had she not glowed at the discovery of the telurium compound — telurox ,
有 她 不是 发光 在 这 发现 的 这 - 化合物 — - ,
[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ,
they called it — which ,
他们 称为 它 — 哪个 ,

如果她没有因为发现碲化合物——他们称之为碲氧化物——而欣喜若狂的话，

[ɒn] ['bɜːnɪŋ] , [wʊd] [send] [aʊt] [biːmz] [ðæt] [daɪ'vɜːtɪd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]['ɡrævəti] ?
on burning , would send out beams that diverted the rays of gravity ?
在 燃烧 , 会 发送 出去 光束 那 改道 这 射线 的 重力 ?

燃烧时，会发出光束来偏转引力射线吗?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] , ['pɔːrɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][plænz] ,
And had they not , poring together over his plans ,
和 有 他们 不是 , 泡 一起 超过 他的 计划 ,

如果他们没有一起仔细研究他的计划，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
decided that it would be possible to alter the movements of the very
决定 那 它 会 是 可能的 到 改变 这 移动 的 这 非常
['plænɪts] ?
planets ?
行星 ?

他们认为有可能改变行星的运行轨迹?

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɡɜːrlz][maɪnd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [ðæt]
All this was in the girl's mind as her eyes raced along the lines of that
全部 这 曾是 在 这 女孩们 头脑 作为 她 眼睛 比赛 沿着 这 线条 的 那
[ɪn'kredəb(ə)l]['letə(r)] .
incredible letter .
极好的 信 .

女孩的脑海中浮现出所有这些想法，她的目光飞快地扫过那封令人难以置信的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['həʊɡɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn] , [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [fɜːm][ɒv; əv]
It was from Hogarth , Wiley and Malvine , a well known firm of
它 曾是 从 霍加斯 , 威利 和 锦葵 , 一个 出色地 已知 公司 的
[kən'strʌkʃn] [ˌendʒə'nɪr] .
construction engineers .
建造 工程师 .

它来自霍加斯、威利和马尔文，一家著名的建筑工程公司。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd]['ɒfə(r)] $25 , - ! — $25 ,
And there was no doubt that it actually did offer $25 , 000 ! — $25 ,
和 那里 曾是 不 怀疑 那 它 实际上 做过 提供 $25 , - ! — $25 ,

毫无疑问，它确实提供了 25,000 美元！——25,000 美元

- [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði][dɪ'flektə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [dænz] ['sɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
000 for all rights in the Deflector , along with Dan's services for a year !
- 为了 全部 权利 在 这 导流板 , 沿着 和 丹的 服务 为了 一个 年 !

000 获得 Deflector 的所有版权，以及 Dan 一年的服务！

" [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [en'θuːzd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .
" Who'd have thought it ? " enthused the inventor .
" 谁会 有 想法 它 ? " 热情洋溢 这 发明者 .

"谁能想到呢？"发明家兴奋地说。

" [waɪ] , [bɜːt] ['wilkɔks] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][əʊld] ['kɒlɪdʒ] [tʃʌm] — [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['waɪli] ['əʊnli][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ,
" Why , Bert Wilcox — you know , my old college chum — introduced me to Wiley only last Tuesday ,
" 为什么 , 伯特 威尔科克斯 — 你 知道 , 我的 老的 大学 密友 — 介绍 我 到 威利 仅有的 最后的 周二 ,

"哎呀，伯特·威尔科克斯——你知道，我的大学老朋友——上周二才把我介绍给威利。"

[ænd; ənd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'flektə(r)] .
and told about the Deflector .
和 讲述 关于 这 导流板 .

并介绍了偏转器。

[wen] ['waɪli] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][plænz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ai]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] —
When Wiley asked me to lay the plans before him , I didn't imagine —
什么时候 威利 问 我 到 躺 这 计划 前 他 , 我 没有 想象 —

当威利让我把计划摆在他面前时，我没想到——

" [hiː; hi] ['ræmbl] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [brəʊk] [ʃɔːt] .
" He rambled on for a minute , then broke short .
" 他 漫无目的地闲聊 在 为了 一个 分钟 , 然后 打破 短的 .

他滔滔不绝地说了一会儿，然后戛然而止。

" [bʌt; bət] [gʊd] ['hevənz] , ['luːsi] , [lets] [fə'get] [ɔːl] [ðæt] !
" But good heavens , Lucy , let's forget all that !
" 但 好的 天 , 露西 , 我们来吧 忘记 全部 那 !

"但是天哪，露西，我们还是把这一切都忘了吧！"

[ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'flektə(r)] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
It's not the Deflector I want to think about !
它是 不是 这 导流板 我 想 到 思考 关于 !

这不是我想考虑的偏转器！

[ɪts] [juː; jʊ] !
It's you !
它是 你 !

是你！

[juː; jʊ] , ['luːsi] !
You , Lucy !
你 , 露西 !

你，露西！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['aʊə(r)] ['weɪtɪŋ] — [ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] !
Our waiting — it's over now !
我们的 等待 — 它是 超过 现在 !

我们等待的旅程——终于结束了！

" [ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [siː] .
" She did indeed see .
" 她 做过 的确 看 .

她确实看到了。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] ,
For three years they had been engaged ,
为了 三 年 他们 有 到过 已订婚的 ,

他们订婚三年了。

['ɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æz; əz] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənts] [hɪə(r)] [æt; ət]
almost since the day when they had met as laboratory assistants here at
几乎 自从 这 天 什么时候 他们 有 遇见 作为 实验室 助理 这里 在
[kə'lʌmbiə] ['kemɪk(ə)lz] .
Columbia Chemicals .
哥伦比亚 化学品 .

几乎从他们相识于哥伦比亚化学公司担任实验室助理的那天起，他们就一直是好朋友。

[bʌt; bət] [dæn] , ['sædl] [wɪð] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] ['peərənts] ,
But Dan , saddled with the care of his aged parents ,
但 担 , 鞍 和 这 关心 的 他的 老年人 父母 ,

但是，丹肩负着照顾年迈父母的重任，

[hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [mə'ræs] [ðæt] [mait] [miːn] ['fɜːðə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]
had seen no way out of a financial morass that might mean further years of
有 已见 不 方式 出去 的 一个 金融的 沼泽 那 可能 意思是 更远 年 的
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

看不到摆脱财务困境的出路，这意味着可能还要再等几年。

[daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪvɪd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [ðə; ði] [tɪəz]
Down from her vivid brown eyes and over her lovely face the tears
向下 从 她 生动 棕色的 眼睛 和 超过 她 迷人的 脸 这 眼泪
[wɜː(r); wə(r)] ['striːmɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
were streaming as his strong arms gathered about her
是 流媒体 作为 他的 强的 武器 聚集 关于 她

泪水顺着她那双明亮的棕色眼睛滑落，流淌过她美丽的脸庞，他强壮的双臂将她拥入怀中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prest] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
and she pressed close to him in confidence and love .
和 她 按下 关闭 到 他 在 信心 和 爱 .

她充满信任和爱意地紧紧依偎着他。

[jet] [waɪ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] ,
Yet why was it that , even in this moment of their triumph ,
然而 为什么 曾是 它 那 , 甚至 在 这 片刻 的 他们的 胜利 ,

然而，即便在他们取得胜利的时刻，为什么还是会出现这种情况呢？

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʃɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl]
a gnawing suspicion crept over her , chilling her joy with a dull
一个 啃咬 怀疑 悄悄地爬 超过 她 , 令人不寒而栗 她 喜悦 和 一个 乏味的
['klʌtʃɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] ?
clutching uneasiness ?
紧握 不安 ?

一种挥之不去的疑虑悄然袭来，让她原本的喜悦被一种沉重的不安感所冲淡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [stiːl] - [ænd; ənd] - ['grænɪt] [ɒn] [dænz] ['ɔːdnrəli] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs]
There was a look of steel - and - granite on Dan's ordinarily cheerful face
那里 曾是 一个 看 的 钢 - 和 - 花岗岩 在 丹的 按说 快乐 脸
[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['straɪdɪŋ] [həʊm] .
as he came striding home .
作为 他 来了 大步走 家 .

丹平日里总是笑容满面，但当他大步回家时，脸上却露出了钢铁般的表情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɒn] [smaɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɒv; əv] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
He had only a wan smile for his bride of three months as she
他 有 仅有的 一个 万 微笑 为了 他的 新娘 的 三 几个月 作为 她
['griːtɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] .
greeted him at the door of their little apartment .
问候 他 在 这 门 的 他们的 小的 公寓 .

当结婚三个月的新娘在他们小公寓门口迎接他时，他只是勉强挤出一个笑容。

" [doʊnt][maɪnd][ˌem 'iː] , ['luːsi] , [ɪf] [ai][ækt][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['peni] [gɒn] ,
" Don't mind me , Lucy , if I act like a man with his last penny gone ,
" 不 头脑 我 , 露西 , 如果 我 行为 喜欢 一个 男人 和 他的 最后的 一分钱 已消失 ,

"露西，如果我表现得像个身无分文的人，请不要介意。"

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" he explained , after a moment .
" 他 解释 , 后 一个 片刻 .

过了一会儿，他解释道。

" [ɪts] [ðəʊz] [dæmd] ['feloʊz] ['həʊgɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn] .
" It's those damned fellows Hogarth , Wiley and Malvine .
" 它是 那些 该死的 伙伴们 霍加斯 , 威利 和 锦葵 .

"都是那几个该死的家伙，霍加斯、威利和马尔文。"

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɜːrnt] [ɔːl] [ə'bʌv] [bɔːd] . "
Well , you know I've suspected they weren't all above board . "
出色地 , 你 知道 我已经 怀疑 他们 不是 全部 多于 木板 . "

你知道，我一直怀疑他们并不都光明磊落。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
" What's the trouble now ?
" 是什么 这 麻烦 现在 ?

现在出了什么问题?

" [hiː; hi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [red] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ,
" He came close to her , and she noticed how red his face was ,
" 他 来了 关闭 到 她 , 和 她 注意到 如何 红色的 他的 脸 曾是 ,

他走近她，她注意到他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['trembld] .
and how his arms trembled .
和 如何 他的 武器 颤抖 .

他的双臂颤抖不已。

" ['ðer] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hɪtlə] , [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] !
" They're worse than Hitler , that's what the trouble is !
" 它们是 更糟 比 希特勒 , 那就是 什么 这 麻烦 是 !

"他们比希特勒还糟糕，这就是问题所在！"

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [stuːdʒ] , [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [wərmz] !
Want to make me their stooge , the crawling worms !
想 到 制作 我 他们的 傀儡 , 这 爬行 蠕虫 !

你们这些卑鄙的虫子，想把我变成他们的傀儡！

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [went] [ɒn] , [mɔː(r)] [kəm'pəʊzdli] .
" He took a turn or two about the room , then went on , more composedly .
" 他 采取 一个 转动 或者 二 关于 这 房间 , 然后 去 在 , 更多的 镇定 .

"他在房间里转了一两圈，然后镇定地继续前进。

" [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][dɪ'flektə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [fjuː]
" Remember how I agreed to use the Deflector to pull the earth a few
" 记住 如何 我 同意 到 使用 这 导流板 到 拉 这 地球 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] — ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ,
thousand miles off its course — only a few thousand ,
千 英里 离开 它是 课程 — 仅有的 一个 很少 千 ,

"还记得我是如何同意使用偏转器将地球拉离其轨道几千英里的吗——仅仅几千英里而已，

[fɔː(r); fə(r)][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['pɜːpəsɪz] !
for experimental purposes !
为了 实验 目的 !

仅用于实验目的！

[wel] , [naʊ] [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .
Well , now it's more than that distance off , and getting further every minute .
出色地 , 现在 它是 更多的 比 那 距离 离开 , 和 获得 更远 每一个 分钟 .

现在距离已经远远超过了那个距离，而且每分钟都在拉开距离。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪd] ['betə(r)] [send] [θɪŋz] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] .
This afternoon I put it up to them that we'd better send things into reverse .
这 下午 我 放 它 向上 到 他们 那 我们会 更好的 发送 事物 进入 撤销 .

今天下午我向他们提出，我们最好让事情朝着相反的方向发展。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?
What do you think they did ?
什么 做 你 思考 他们 做过 ?

你觉得他们做了什么？

[lɑːft] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! "
Laughed at me ! "
笑了 在 我 ! "

他们嘲笑我！

" [ai] [doʊnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪɡ'zæktli] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] . "
" I don't call it exactly a laughing matter . "
" 我 不 称呼 它 确切地 一个 笑 事情 . "

“我并不认为这是一件可以一笑置之的事情。”

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪts] [nɒt] !
" Believe me , it's not !
" 相信 我 , 它是 不是 !

相信我，不是这样的！

[ðæt] ['feləʊ] ['waɪli] [keɪm] [ʌp] ,
That fellow Wiley came up ,
那 同伴 威利 来了 向上 ,

那个叫威利的人出现了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɪl] [raɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
with his horse - like face and black eyes that seemed to drill right into me .
和 他的 马 - 喜欢 脸 和 黑色的 眼睛 那 似乎 到 钻头 正确的 进入 我 .

他长着一张马一样的脸，一双黑眼睛仿佛能看穿我。

- ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Listen here , old boy , ' he said .
- 听 这里 , 老的 男生 , - 他 说 .

“听着，老伙计，”他说。

- [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
' I'll let you into a secret .
- 患病的 让 你 进入 一个 秘密 .

我来告诉你一个秘密。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['ɔːbɪt] — [nɒt] [dʒʌst] [jet] !
We haven't any idea of putting the earth back on its orbit — not just yet !
我们 还没有 任何 主意 的 推杆 这 地球 后退 在 它是 轨道 — 不是 只是 然而 !

我们还没有办法让地球重回轨道——至少现在还没有！

[wiːl; wil] [let] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['waɪd(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .
We'll let the distance widen a few million miles .
出色地 让 这 距离 扩大 一个 很少 百万 英里 .

我们会让彼此的距离拉大几百万英里。

[wɪr] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hel] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] — ['sɪmpli] [hel] ! - "
We're going to raise hell on this planet — simply hell ! ' "
是 去 到 增加 地狱 在 这 行星 — 简单地 地狱 ! - "

我们要在这个星球上掀起腥风血雨——彻头彻尾的腥风血雨！

" [maɪ]['glɔːri] , [ɪz][hiː; hi]['kreɪzi] ? "
" My glory , is he crazy ? "
" 我的 荣耀 , 是 他 疯狂的 ? "

我的天哪，他疯了吗？

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] !
" Not by a long shot !
" 不是 经过 一个 长的 射击 !

差远了！

[ðæts] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That's the terrible part of it .
那就是 这 糟糕的 部分 的 它 .

这就是最糟糕的地方。

[ðeɪ] ['aʊtlaɪnd] [ðeə(r)] [skiːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [ðə; ði][məʊst]
They outlined their scheme to me — enough , anyhow , to show it's the most
他们 概述 他们的 方案 到 我 — 足够的 , 无论如何 , 到 展示 它是 这 最多
[ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [plɒt] ['evə(r)] ['hætʃt] .
diabolical plot ever hatched .
邪恶的 阴谋 曾经 孵化 .

他们向我概述了他们的计划——总之，足以表明这是有史以来最邪恶的阴谋。

[θɔːt] [ai] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Thought I would work with them .
想法 我 会 工作 和 他们 .

我原本以为我会和他们一起工作。

- ['nevə(r)][fɪə(r)] , [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][swæg] , [əʊld] ['feləʊ] ! -
' Never fear , you'll get your share of the swag , old fellow ! '
- 绝不 害怕 , 你会 得到 你的 分享 的 这 纪念品 , 老的 同伴 ! -

“别担心，老兄，你肯定也能分到一份！”

['waɪli] ['prɒmɪst] .
Wiley promised .
威利 承诺 .

威利承诺了。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ] [laʊs] ?
What does he take me for — a louse ?
什么 做 他 拿 我 为了 — 一个 虱 ?

他把我当成什么了——虱子吗？

" [ðə; ði]['vɪvɪd] [bluː] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [dænz] [aɪz]
" The vivid blue flames of his anger seemed to leap straight out of Dan's eyes
" 这 生动 蓝色的 火焰 的 他的 愤怒 似乎 到 飞跃 直的 出去 的 丹的 眼睛
.
.
.

“丹的眼中仿佛燃起了鲜亮的蓝色怒火。”

" [wel] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [plɒt] ? "
" Well , what is their plot ? "
" 出色地 , 什么 是 他们的 阴谋 ? "

“那么，他们的阴谋是什么？”

" [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['plænɪt] — [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [wɜːld] [traɪ'ʌmvərət] , [ðə; ði]['dɜːti] ['kʌtˌθrəʊt]
" To steal the planet — make themselves a World Triumvirate , the dirty cutthroats
" 到 偷 这 行星 — 制作 他们自己 一个 世界 三巨头 , 这 肮脏的 杀人狂
!
!
!

“为了窃取地球——让自己成为世界三巨头，这些卑鄙的刽子手！”

[ðeə(r)] [skiːm] [ɪz]['klevə(r)] [tuː] , ['klevə(r)][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] !

Their scheme is clever too , clever as the devil !

他们的 方案 是 聪明的 也 , 聪明的 作为 这 魔鬼 !

他们的计划也很聪明，简直聪明绝顶!

" [baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

" By degrees he explained the conspiracy , so far as he knew it .

" 经过 学位 他 解释 这 阴谋 , 所以 远的 作为 他 知道 它 .

他逐步地解释了他所了解的阴谋。

['waɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['grævəti] ,

Wiley and his colleagues intended to deflect five or ten per cent of the sun's gravity ,

威利 和 他的 同事 故意的 到 偏转 五 或者 十 每 中心 的 这 太阳的 重力 ,

威利和他的同事们打算偏转太阳引力的百分之五到百分之十。

[səʊ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['sevrəl] ['mɪljən] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [speɪs] .

so sending the earth several million miles farther into space .

所以 发送 这 地球 一些 百万 英里 更远 进入 空间 .

这样一来，地球就被送入了更远的太空，距离地球还有数百万英里。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] [kɔːz] [greɪt] [klaɪ'mætɪk] [ˌinkən'viːnjəns] ,

This would not be fatal , but would cause great climatic inconveniences ,

这 会 不是 是 致命的 , 但 会 原因 伟大的 气候 不便之处 ,

这不会造成致命后果，但会造成极大的气候不便。

[ænd; ənd] [wʊd] [səʊ] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] ['eni] [praɪs] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɒn] [ɪts] ['ɔːbɪt] .

and would so alarm the whole world that it would pay any price to get back on its orbit .

和 会 所以 警报 这 所有的 世界 那 它 会 支付 任何 价格 到 得到 后退 在 它是 轨道 .

这将令全世界感到震惊，以至于它会不惜一切代价回到自己的轨道上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [wʊd] [biː; bi]['plɑːntɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] — ['kwɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [braib] [baɪ][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] ,

By that time the agents of the Triumvirate would be planted in every country — Quislings of the sort that can always be bribed by the prospect of a little power ,

经过 那 时间 这 代理人 的 这 三巨头 会 是 已种植 在 每一个 国家 — 卖国贼 的 这 种类 那 能 总是 是 受贿 经过 这 前景 的 一个 小的 力量 ,

到那时，三巨头的代理人将遍布每个国家——这些卖国贼总能被一点权力的诱惑收买。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌnəʊtə'raɪəti] .

a little notoriety .

一个 小的 恶名 .

小有名气。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl] ['liːdəz] [hæd; həd] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ,

When the present national leaders had been frightened out of their wits , they would be willing ,

什么时候 这 展示 国家的 领导人 有 到过 害怕 出去 的 他们的 智慧 , 他们 会 是 愿意的 ,

当现在的国家领导人被吓得魂飞魄散时，他们会愿意……

['iːv(ə)n] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dju'reɪʃn]
even eager to turn over the reins to the Triumvirate " for the duration
甚至 渴望的 到 转动 超过 这 缰绳 到 这 三巨头 " 为了 这 期间
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
of the emergency ,
的 这 紧急情况 ,

甚至急于将权力移交给三巨头，“在紧急状态期间”，

" [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['həʊgɑːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
" in the belief that Hogarth and his fellows would save the earth .
" 在 这 信仰 那 霍加斯 和 他的 伙伴们 会 节省 这 地球 .

“相信霍加斯和他的同伴们会拯救地球。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tri'ʌmvə, trai-] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pə'liːs] .
Meanwhile the Triumvirs would establish a secret police .
同时 这 三巨头 会 建立 一个 秘密 警察 .

与此同时，三巨头将建立秘密警察。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'mɑːnd] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmiz] , ['neivi] [ænd; ənd] [eə(r)] [fliːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
They would demand control of the armies , navies and air fleets of the earth .
他们 会 要求 控制 的 这 军队 , 海军 和 空气 舰队 的 这 地球 .

他们会要求控制地球上的陆军、海军和空军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [,repju'teiʃən] [æz; əz] ['wɪzədz] [huː] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [gləʊb] —
And they would win reputations as wizards who had rescued the globe —
和 他们 会 赢 声誉 作为 巫师 WHO 有 获救 这 地球 —
[ænd; ənd] [səʊ] [wʊd] [geɪn] ['pɒpjələ(r)] [sə'pɔːt] ['evriweə(r)] .
and so would gain popular support everywhere .
和 所以 会 获得 受欢迎的 支持 到处 .

他们会赢得拯救世界的巫师的美誉，从而在各地获得民众的支持。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] ['ɔːbɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [,aɪ 'tiː] ,
By the time the planet was back in its proper orbit they would have it ,
经过 这 时间 这 行星 曾是 后退 在 它是 恰当的 轨道 他们 会 有 它 ,

等到这颗行星回到它原本的轨道上时，他们就拥有了它。

['lɪtərəli] , [ɪn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hændz] .
literally , in the palms of their hands .
字面上地 , 在 这 棕榈树 的 他们的 双手 .

确切地说，就在他们手中。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [,em 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] , " [dæn] ['fɪnɪʃt] ,
" Even if they didn't tell me all the details , " Dan finished ,
" 甚至 如果 他们 没有 告诉 我 全部 这 细节 , " 担 完成的 ,

“即使他们没有告诉我所有细节，”丹总结道。

" [ai] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ðeɪ] [left] [ʌn'sed] .
" I could guess what they left unsaid .
" 我 可以 猜测 什么 他们 左边 未说出口的话 .

“我能猜到他们没说出口的话。”

[fækt] [ɪz] , ['ðer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['haɪ,dʒækəz] , ['seɪɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)]
Fact is , they're nothing but a gang of hijackers , saying ' Your money or
事实 是 , 它们是 没有什么 但 一个 帮派 的 劫机者 , 说 - 你的 钱 或者
[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ! -
your life ! '
你的 生活 ! -

事实上，他们不过是一伙劫匪，叫嚣着“要么交出你的钱，要么交出你的命！”

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
to the whole world .
到 这 所有的 世界 .

面向全世界。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðel] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l][həʊl] [ðæt] ['itl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ən'les] [wiː; wi][ækt]
they'll have us all in such an infernal hole that it'll be too late unless we act
他们会 有 我们 全部 在 这样的 一个 地狱 洞 那 它将 是 也 晚的 除非 我们 行为
[dɑːnd] [suːn] ! "
darned soon ! "
该死的 很快 ! "

他们会把我们都拖入一个无底深渊，如果我们不尽快采取行动，就太晚了！

" [wɒt] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] , " ['mediteit] [lu'siːl] , " [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)]
" What surprises me , " meditated Lucile , " is that they should take you into their
" 什么 惊喜 我 , " 冥想 露西尔 , " 是 那 他们 应该 拿 你 进入 他们的
['kɒnfɪdəns] . "
confidence . "
信心 . "

“令我惊讶的是，”露西尔沉思道，“他们竟然会信任你。”

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [daʊt] [maɪ] ['lɔɪəlti] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [aɪv] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl]
" Probably they didn't doubt my loyalty , after the way I've worked with them all
" 大概 他们 没有 怀疑 我的 忠诚 , 后 这 方式 我已经 工作 和 他们 全部
[ðiːz] [mʌnθs] .
these months .
这些 几个月 .

“鉴于我这几个月来一直和他们合作，他们大概不会怀疑我的忠诚吧。”

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['feləʊ] ['həʊgɑːθ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] .
Besides , that fellow Hogarth made a remark I didn't like .
除了 , 那 同伴 霍加斯 制成 一个 评论 我 没有 喜欢 .

此外，那个叫霍加斯的人说了一句我不喜欢的话。

['tɜːnɪŋ] [ðæt] ['biːfi] [red] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
Turning that beefy red face of his toward me , with a wicked twinkle in his
转弯 那 仡 红色的 脸 的 他的 朝向 我 , 和 一个 邪恶 闪烁 在 他的
[rə'kuːn] - [laɪk] [aɪz] ,
racoon - like eyes ,
浣熊 - 喜欢 眼睛 ,

他转过那张红彤彤的、肌肉发达的脸对着我，浣熊般的眼睛里闪着狡黠的光芒。

[hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hoʊlkəm] , [wɪl] [hæv; həv]['paʊə(r)][ænd; ənd]['glɔːri]
he said , ' The man who works with us , Holcomb , will have power and glory
他 说 , - 这 男人 WHO 作品 和 我们 , 霍尔科姆 , 将要 有 力量 和 荣耀
.
.
.

他说：“与我们共事的霍尔科姆将会拥有权力和荣耀。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːks] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] — [ˌʌndə'graʊnd] !
But the man who works against us will be — underground !
但 这 男人 WHO 作品 反对 我们 将要 是 — 地下 !

但是，与我们作对的人将会——躲藏在地下！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒn] - [feɪs] [æz; əz] [dæn] [went] [ɒn] ,
" There was a look of terror on Lucile's face as Dan went on ,
" 那里 曾是 一个 看 的 恐怖 在 - 脸 作为 担 去 在 ,

"丹继续说下去的时候，露西尔脸上露出了惊恐的表情。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ai] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [saɪd] .
" Naturally , I made out to be on their side .
" 自然 , 我 制成 出去 到 是 在 他们的 边 .

"我自然而然地装作站在他们那边。"

[həʊp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [θru:] [ˌem 'i:] !
Hope to heaven they weren't able to see through me !
希望 到 天堂 他们 不是 有能力的 到 看 通过 我 !

真希望他们没能看穿我！

" [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ɒfəd] [lu'si:l] ['temprəri] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] .
" The smell of burning , from the direction of the kitchen , offered Lucile temporary diversion .
" 这 闻 的 燃烧 , 从 这 方向 的 这 厨房 , 提供 露西尔 暂时的 导流 .

"从厨房方向飘来的烧焦的气味，让露西尔暂时转移了注意力。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [skɔ:tʃt] ['dɪnə(r)] [pɒts] , [dæn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
And when she had returned from her scorched dinner pots , Dan had come to his decision .
和 什么时候 她 有 返回 从 她 烧焦的 晚餐 锅 , 担 有 来 到 他的 决定 .

当她从烧焦的晚餐锅旁回来时，丹已经做出了决定。

" ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] , ['lu:si] !
" Only one thing to do , Lucy !
" 仅有的 一 事物 到 做 , 露西 !

"露西，只有一件事可做了！"

[aɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət] [wʌns] .
I'll go to the police at once .
患病的 去 到 这 警察 在 一次 .

我马上去报警。

[ɪf] [ðeɪ] [ækt] [ɪn] [taɪm] — [wel] , ['meɪbi] [ðel] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
If they act in time — well , maybe they'll still save the world .
如果 他们 行为 在 时间 — 出色地 , 或许 他们会 仍然 节省 这 世界 .

如果他们及时采取行动——或许他们还能拯救世界。

" [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌhɑ:f'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" Already he had seized his hat , and was halfway to the door .
" 已经 他 有 查获 他的 帽子 , 和 曾是 半 到 这 门 .

"他已经抓起帽子，走到门口一半的路程了。"

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] , [bi:; bi] ['keəf(ə)l] !
" For mercy's sake , be careful !
" 为了 怜悯的 清酒 , 是 小心 !

看在上帝的份上，小心点！

" [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] , [dɪ'stræktɪd] .
" she pleaded , distracted .
" 她 恳求 , 愣 .

她心不在焉地恳求道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [aɪl] [duː; də][maɪ][best] .
" Don't you worry , I'll do my best .
" 不 你 担心 , 患病的 做 我的 最好的 .

"别担心，我会尽力的。"

[weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['luːsi] .
Wait here for me , Lucy .
等待 这里 为了 我 , 露西 .

露西，你在这儿等我。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
I'll be back in half an hour .
患病的 是 后退 在 一半 一个 小时 .

我半小时后回来。

" [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'piːlz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)][hɔːl] .
" Despite her appeals , he was already halfway into the outer hall .
" 尽管 她 上诉 , 他 曾是 已经 半 进入 这 外 大厅 .

尽管她百般恳求，他已经走到了外厅的一半。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [breɪv] , ['trædʒɪkəl] [lʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪmli] [set] [feɪs] .
She was never to forget the brave , tragical look of his grimly set face .
她 曾是 绝不 到 忘记 这 勇敢的 , 悲剧 看 的 他的 阴沉地 放 脸 .

她永远不会忘记他那张表情坚毅、充满勇气又悲壮的脸上。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm] [bæk] ;
She knew that she could not hold him back ;
她 知道 那 她 可以 不是 抓住 他 后退 ;

她知道自己无法阻止他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] .
that she had no right to hold him back .
那 她 有 不 正确的 到 抓住 他 后退 .

她无权阻止他。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]
Yet something seemed to rise up in her throat and choke her as the
然而 某物 似乎 到 上升 向上 在 她 喉 和 呛 她 作为 这
[dɔː(r)] [slæmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .
door slammed and she knew that he was gone .
门 猛烈抨击 和 她 知道 那 他 曾是 已消失 .

然而，当门砰地一声关上时，她感觉有什么东西堵住了她的喉咙，让她哽咽，她知道他已经走了。

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃn] [hæd; həd]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði]['spesɪfaɪd][hɑːf]['aʊə(r)]
A deep depression had settled over her when the specified half hour
一个 深的 沮丧 有 定居 超过 她 什么时候 这 指定的 一半 小时
[hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
had passed and he had not returned .
有 通过了 和 他 有 不是 返回 .

当约定的半小时过去，他仍未回来时，她感到一阵深深的沮丧。

[wen] [ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)][hæd; həd] ['leŋθənd] ['ɪntuː][æn; ən]['aʊə(r)] , [ʌn'iːzɪnɪs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
When the half hour had lengthened into an hour , uneasiness gave place to
什么时候 这 一半 小时 有 加长 进入 一个 小时 , 不安 给予 地方 到
[ə'lɑːm] .
alarm .
警报 .

半小时过去后，不安变成了惊恐。

[wen] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [tuː] , [ə'lɑːm] [rəʊz] [tuː; tə]['terə(r)] .
When an hour had been extended to two , alarm rose to terror .
什么时候 一个 小时 有 到过 扩展 到 二 , 警报 玫瑰 到 恐怖 .

当时间从一小时延长到两小时时，恐慌变成了恐惧。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] , [hɜː(r); hə(r)] [dred] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [ðə; ði] [pə'liːs] .
At last , after two hours , her dread got the better of her and she telephoned the police .
在 最后的 , 后 二 小时 , 她 恐惧 得到 这 更好的 的 她 和 她 电话 这 警察 .

两个小时后，恐惧终于战胜了她，她打电话报了警。

[nəʊ] ! [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['æksɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ]['dænjəl] ['hoʊlkəm] !
No ! there had been no accident to a Daniel Holcomb !
不 ! 那里 有 到过 不 事故 到 一个 丹尼尔 霍尔科姆 !

不！丹尼尔·霍尔科姆并没有发生意外！

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !
he had not come to the station that evening !
他 有 不是 来 到 这 车站 那 晚上 !

那天晚上他没有来车站！

[nəʊ] , ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [send] [aʊt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] !
No , sorry , but they could not send out detectives to investigate !
不 , 对不起 , 但 他们 可以 不是 发送 出去 侦探 到 调查 !

不，抱歉，他们无法派侦探进行调查！

" [doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ðæt] , [mæm] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['fɪnɪʃt] .
" Don't think there's any need of that , Ma'am , " the sergeant finished .
" 不 思考 有 任何 需要 的 那 , 女士 , " 这 军士 完成的 .

“夫人，我觉得没必要那样做。”中士说完。

" [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][hiː; hi] [met] [sʌm; səm][əʊld][pæl][ænd; ənd] [went] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" Chances are he met some old pal and went off for a drink ,
" 机会 是 他 遇见 一些 老的 朋友 和 去 离开 为了 一个 喝 ,

“他很可能遇到了某个老朋友，然后一起去喝了一杯。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [fə'gɒt] [ðə; ði] [taɪm] .
and just forgot the time .
和 只是 忘了 这 时间 .

完全忘了时间。

" [bʌt; bət] [lu'siːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,
" But Lucile , as she put down the receiver ,
" 但 露西尔 , 作为 她 放 向下 这 接收者 ,

“但露西尔放下听筒时，

[njuː] [ðæt] [dæn][hæd; həd][nɒt] " [gɒn] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .
knew that Dan had not " gone off for a drink .
知道 那 担 有 不是 " 已消失 离开 为了 一个 喝 .

我知道丹并没有“出去喝酒”。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
" Realizing that he had not even reached the station ,
" 意识到 那 他 有 不是 甚至 达到 这 车站 ,

“意识到自己甚至还没到达车站，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gɹ'eɪvəst] [mɪs'gɪvɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
she understood that her gravest misgivings had been justified .
她 理解 那 她 最严重的 疑虑 有 到过 合理的 .

她明白自己最深的担忧并非空穴来风。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .

And then it was that , for the first time , she broke down and wept .

和 然后 它 曾是 那 ， 为了 这 第一的 时间 ， 她 打破 向下 和 哭泣 .

然后，她第一次崩溃大哭。

['prɒbəbli] [nəʊ][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wɪl] [fə'get] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

Probably no one who lived through the summer of 1977 will forget the consternation ,

大概 不 一 WHO 居住地 通过 这 夏天 的 - 将要 忘记 这 惊愕 ，

经历过1977年夏天的人，恐怕都不会忘记当时的恐慌。

[ðə; ði]['terə(r)] [ðæt] [kən'vʌls] [ðə; ði]['plænɪt] .

the terror that convulsed the planet .

这 恐怖 那 抽搐 这 行星 .

席卷全球的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [leɪt] [meɪ] [wen] [ə'strɒnəməz] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌʌnfɔː'siːn] [pətəb'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] ;

It was in late May when astronomers reported unforeseen perturbations in the earth's orbit ;

它 曾是 在 晚的 可能 什么时候 天文学家 据报道 意外 扰动 在 这 地球的 轨道 ；

5月下旬，天文学家报告称地球轨道出现了意想不到的扰动；

[ænd; ənd][baɪ] ['ɜːli] [dʒuːn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜːmd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['aʊə(r)]['prɒpə(r)] [pɑːθ] [ɪn] [speɪs] .

and by early June it had been officially confirmed that we were off our proper path in space .

和 经过 早期的 六月 它 有 到过 官方 确认的 那 我们 是 离开 我们的 恰当的 小路 在 空间 .

到六月初，官方已经确认我们在太空中偏离了正确的轨道。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [slaɪt] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] .

At first the variation was slight — a mere few thousand miles .

在 第一的 这 变化 曾是 轻微 — 一个 仅仅 很少 千 英里 .

起初差异很小——仅仅几千英里。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [wiːks] ,

But with the passage of weeks ,

但 和 这 通道 的 周 ，

但几周过去后，

['aʊə(r)] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['waɪdnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

our distance from the sun widened until the earth was off its course by a million ,

我们的 距离 从 这 太阳 扩大 直到 这 地球 曾是 离开 它是 课程 经过 一个 百万 ，

我们与太阳的距离不断拉大，直到地球偏离轨道一百万倍。

[tuː] ['mɪljən] , [faɪv] ['mɪljən] [maɪlz] !

two million , five million miles !

二 百万 ， 五 百万 英里 ！

两百万，五百万英里！

[nəʊ] [haɪ'pɒθəsɪs] [pʊt] [fɔːθ] [baɪ] ['saɪəns] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

No hypothesis put forth by science could explain the occurrence .

不 假设 放 前进 经过 科学 可以 解释 这 发生 .

目前科学界提出的任何假设都无法解释这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [ded] , [dɑːk] [sʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [speɪs] ,
It was suggested that some dead , dark sun , from the depths of space ,
它 曾是 建议 那 一些 死的 ，黑暗的 太阳 ， 从 这 深度 的 空间 ，

有人认为，来自太空深处的某个死寂、黑暗的太阳，

[hæd; həd] [kɔːt] ['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪn][ɪts][ˌɡrævɪ'teɪʃən(ə)l] [pʊl] .
had caught our world in its gravitational pull .
有 捕捉 我们的 世界 在 它是 引力 拉 .

已经将我们的世界纳入了它的引力范围。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ə'fektɪd] [mɑːz] , ['dʒuːpɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)]['plænɪts] ?
But in that case , would it not also have affected Mars , Jupiter , and the other planets ?
但 在 那 案件 ， 会 它 不是 还 有 做作的 火星 ， 木星 ， 和 这 其他 行星 ？

但那样的话，火星、木星和其他行星难道不会受到影响吗？

[jet] [ðiːz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪt] [ˌverɪ'eɪʃən] [ə'skraɪbəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːltəd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'fektɪd] !
Yet these , except for minute variations ascribable to the earth's altered position , were unaffected !
然而 这些 ， 除了 为了 分钟 变体 可归因的 到 这 地球的 已修改 位置 ， 是 不受影响 ！

然而，除了地球位置变化引起的微小变化外，这些都未受影响！

[bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] , [ðəʊz] ['despərət] [deɪz] , [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪ'vent] .
But few persons , those desperate days , cared much about the theory behind the event .
但 很少 人 ， 那些 绝望的 天 ， 关心 很多 关于 这 理论 在后面 这 事件 .

但在那些绝望的日子里，很少有人关心事件背后的理论。

[wɒt] [kən'sɜːnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['perəl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪɡ'zɪstəns] .
What concerned them was the peril to their own existence .
什么 担心的 他们 曾是 这 危险 到 他们的 自己的 存在 .

他们担心的是自身生存的危险。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)][ə'kjuːt] .
Already the disturbances were acute .
已经 这 干扰 是 急性 .

当时骚乱已经十分严重。

[baɪ][mɪd] - [dʒʊ'laɪ] , [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] ['ʃivə] [ɪn] [snəʊ] ['flɜːriːz] ;
By mid - July , New York and London shivered in snow flurries ;
经过 中 - 七月 ， 新的 约克 和 伦敦 瑟瑟发抖 在 雪 阵雪 ；

7月中旬，纽约和伦敦都下起了小雪；

[ðə; ði] [frɒst] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['æɡrɪkʌltʃə(r)][ɪn][hɑːf][ðə; ði] [nɔːθ] ['tempərət] ['riːdʒənz] ;
the frost had ruined agriculture in half the north temperate regions ;
这 霜 有 毁坏 农业 在 一半 这 北 温带 地区 ；

霜冻摧毁了北方温带一半地区的农业；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['ɑːdʒəntaɪn][ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ,
while in the Argentine and South Africa , which were now experiencing their winter ,
尽管 在 这 阿根廷 和 南 非洲 ， 哪个 是 现在 体验 他们的 冬天 ，

而此时正值冬季的阿根廷和南非，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
hundreds of thousands were freezing to death .
数百 的 数千 是 冷冻 到 死亡 .

数十万人被冻死。

['miːnwaɪl] ['blɪzədz] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] [swept] [ðə; ði] [gləʊb] ; ['taɪd(ə)l] [weɪvz] ,
Meanwhile blizzards and tornadoes swept the globe ; tidal waves ,
同时 暴风雪 和 龙卷风 扫荡 这 地球 ; 潮汐 波浪 ,

与此同时，暴风雪和龙卷风席卷全球；海啸，

['ɜːθkweiks] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði][ˌʌp'set][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]
earthquakes and volcanic eruptions testified to the upset of the age - old
地震 和 火山 喷发 作证 到 这 沮丧的 的 这 年龄 - 老的
[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ;
equilibrium ;
平衡 ;

地震和火山爆发证明了古老的平衡被打破了；

[waɪl] ['θʌndə(r)] [stɔːrmz] [ɒv; əv][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [sɪ'verəti] , [flʌdz] , [ænd; ənd] [ˌmiːti'ɒrɪk] [dɪ'spleɪz]
while thunder storms of unexampled severity , floods , and meteoric displays
尽管 雷 暴风雨 的 史无前例 严重性 , 洪水 , 和 流星 显示器
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəns] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
of a brilliance never known before ,
的 一个 辉煌 绝不 已知 前 ,

与此同时，还出现了前所未有的强烈雷暴、洪水以及前所未见的绚丽流星雨。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prəʊtests; prə'tests][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
added to the protests of the elements and the terror of the
额外 到 这 抗议活动 的 这 元素 和 这 恐怖 的 这
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

再加上恶劣天气的抗议和民众的恐慌。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
Long before the summer was over ,
长的 前 这 夏天 曾是 超过 ,

夏天还没结束很久，

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [laɪf][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ɪts][end]
men began to resign themselves to the idea that life on earth was near its end
男人 开始 到 辞职 他们自己 到 这 主意 那 生活 在 地球 曾是 靠近 它是 结尾
.
.
.

人们开始接受地球上的生命即将终结这一观念。

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [rɪ'siːvɪŋ] [les] ['səʊlə(r)] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] ,
For , not only were we receiving less solar radiation than formerly ,
为了 , 不是 仅有的 是 我们 接收 较少的 太阳的 辐射 比 以前 ,

因为，我们不仅接收到的太阳辐射比以前少了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['siːz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['leŋθənd] ; [hens] [ðə; ði]
but the years and therefore the seasons were being lengthened ; hence the
但 这 年 和 所以 这 季节 是 存在 加长 ; 因此 这
[w'ɪntəz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbli] [sɪ'vɪə(r)] .
winters would be unendurably severe .
冬天 会 是 难以忍受 严重 .

但是，岁月和季节都在变长；因此，冬天会异常严寒。

[æz; əz][wiː; wi] ['drɪftɪd] ['evə(r)]['fɑːðə(r)]['ɪntuː] [speɪs] ,
As we drifted ever farther into space ,
作为 我们 漂移 曾经 更远 进入 空间 ,

随着我们不断向太空深处漂移，

[æn; ən] [ˌʌn'lɪftɪŋ] [frɒst] [wʊd] ['set(ə)l]['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]
an unlifting frost would settle over every portion of the globe , including the
一个 卸货 霜 会 定居 超过 每一个 部分 的 这 地球 , 包括 这
['trɒpɪks] ;
tropics ;
热带 ;

一层厚厚的霜冻将笼罩全球每一处，包括热带地区；

[ænd; ənd][laɪf] , ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [stɑːvd] , [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
and life , frozen and starved , would disappear .
和 生活 , 冷冻 和 饥饿 , 会 消失 .

而那些被冻死、被饿死的生命将会消失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][dʒʊ'laɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt]
It was on July 15 that the world was electrified by an announcement
它 曾是 在 七月 - 那 这 世界 曾是 带电 经过 一个 公告
[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
appearing in newspapers throughout the world .
出现 在 报纸 自始至终 这 世界 .

7月15日，世界各地的报纸刊登了一则消息，震惊了全世界。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɜːm][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ˌendʒə'nɪr] , ['həʊɡɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn] ,
A celebrated firm of construction engineers , Hogarth , Wiley and Malvine ,
一个 著名 公司 的 建造 工程师 , 霍加斯 , 威利 和 锦葵 ,

霍加斯、威利和马尔文是一家著名的建筑工程公司

[hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]
had not only discovered the root of the trouble but had contrived a
有 不是 仅有的 发现 这 根 的 这 麻烦 但 有 人为的 一个
[weɪ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
way to cure it .
方式 到 治愈 它 .

他不仅发现了问题的根源，而且还想出了解决办法。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [niːd] [ðə; ði][kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɒn]
However , they would need the cooperation of every man , woman and child on
然而 , 他们 会 需要 这 合作 的 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在
[ɜːθ] ;
earth ;
地球 ;

但是，他们需要地球上每一个男人、女人和孩子的合作；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['ɡɪv(ə)n][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɒv; əv][ɔːl] [maɪnz] ,
they must be given control of all the world's resources , of all mines ,
他们 必须 是 给定 控制 的 全部 这 世界的 资源 , 的 全部 矿井 ,

必须让他们控制世界上所有的资源和矿山，

['paʊə(r)] - [plɑːnts] , ['fæktriz] , [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ]
power - plants , factories , and systems of transportation , in order to throw
力量 - 植物 , 工厂 , 和 系统 的 运输 , 在 命令 到 扔
['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [pə'zest] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
everything that mankind possessed into the battle .
一切 那 人类 拥有 进入 这 战斗 .

为了将人类拥有的一切投入战斗，发电厂、工厂和交通系统都被投入其中。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [lɑːft] [tuː; tə] [skɔːn] .
At any other time , such a proposal would have been laughed to scorn .
在 任何 其他 时间 ，这样的 一个 提议 会 有 到过 笑了 到 轻蔑 .

在其他任何时候，这样的提议都会被嘲笑不已。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrldz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [tɔːt] [wɪð] ['terə(r)] ,
But now , when the world's nerves were stretched taut with terror ,
但 现在 ，什么时候 这 世界的 神经 是 拉伸 紧绷 和 恐怖 ，

但现在，当全世界的神经都因恐惧而紧绷时，

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] ['eni] [strɔː] .
men were eager to clutch at any straw .
男人 是 渴望的 到 离合器 在 任何 稻草 .

男人们急于抓住任何一根救命稻草。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['ekspɜːts] ([huː] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [tɜːnd] [aʊt] ,
A committee of alleged experts (who , it subsequently turned out ,
一个 委员会 的 据称 专家 （ WHO ， 它 随后 转向 出去 ，

一个由所谓专家组成的委员会（后来证明，他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]) [ɪn'dɔrst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
were in the pay of Hogarth and Company) endorsed the claims of the
是 在 这 支付 的 霍加斯 和 公司 ） 认可 这 索赔 的 这
[self] - [staɪld] ['seɪvjəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;
self - styled saviors of the world ;
自己 - 风格 救世主 的 这 世界 ；

受雇于霍加斯公司的人）认可了这些自诩为世界救世主的说法；

['ledʒɪslətɪv] [gruːps] , ['laɪkwaɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [peɪ] , ['vəʊtɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] ; [dik'teitə, 'dikteitə]
legislative groups , likewise in their pay , voted them unlimited power ; dictators
立法 团体 ， 同样地 在 他们的 支付 ， 投票 他们 无限 力量 ； 独裁者
[ænd; ənd] ['prezədənt] ,
and presidents ,
和 总统们 ，

立法团体同样在他们的薪酬中赋予了他们无限的权力；独裁者和总统，

[ɪn] [dɪ'speə(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['neɪʃnz] .
in despair , gave them the right of way over great nations .
在 绝望 ， 给予 他们 这 正确的 的 方式 超过 伟大的 国家 .

绝望之下，他们赋予了他们凌驾于大国之上的通行权。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['mætə(r)] ?
But what did this matter ?
但 什么 做过 这 事情 ？

但这又有什么关系呢?

[wɒt] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['mætə(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ɜːθ] [biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
What did anything matter , except that Earth be saved from destruction ?
什么 做过 任何事物 事情 ， 除了 那 地球 是 已保存 从 破坏 ？

除了拯救地球免于毁灭之外，其他一切都不重要吗?

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] - [wɔːld] , [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] ['beɪsmənt] ['tʃeɪmbə(r)] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]
In a concrete - walled , electrically lighted basement chamber , originally intended as
在 一个 具体的 - 有围墙的 ， 电气 照明 地下室 房间 ， 起初 故意的 作为
[ə; eɪ] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [stɔːkt] ['restləsli] .
a storeroom , a prisoner stalked restlessly .
一个 库房 ， 一个 囚犯 跟踪 躁动不安 .

在一个原本用作储藏室的、有混凝土墙和电灯照明的地下室里，一名囚犯焦躁不安地踱来踱去。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ten] - [baɪ] - [twelv] ['wɪndəʊləs] [speɪs] [hiː; hi] ['wɔndə] .
Up and down , up and down , up and down the ten - by - twelve windowless space he wandered .
向上 和 向下 ，向上 和 向下 ，向上 和 向下 这 十 - 经过 - 十二 无窗 空间 他 漫步 .

他在这间十乘十二的无窗空间里上上下下地徘徊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] ; [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] [ʌn'iːzɪli] ;
His eyes were bloodshot ; his fingers twitched uneasily ;
他的 眼睛 是 充血 ; 他的 手指 抽搐 不安地 ;

他双眼布满血丝；手指不安地抽搐着；

[hɪz; ɪz]['rʌmp(ə)ld] [kləʊðz] [bɔː(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)l] .
his rumpled clothes bore the signs of a recent struggle .
他的 皱巴巴的 衣服 钻孔 这 标志 的 一个 最近的 斗争 .

他皱巴巴的衣服显示出最近经历过一场搏斗。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [wɜːk] - [bentʃ] , [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [stʊd] [ʌn'tʌtʃt] .
At one side of the room , on a rude work - bench , some food and water stood untouched .
在 一 边 的 这 房间 ，在 一个 粗鲁的 工作 - 长椅 ， 一些 食物 和 水 站立 未受触碰 .

房间一侧，一张简陋的工作台上，放着一些食物和水，原封未动。

[frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [əb'siːn] [dʒest] [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ] [tuː] [ɑːmd] [gɑːdz] .
From outside the closed doors , he could hear the obscene jests exchanged by two armed guards .
从 外部 这 关闭 门 ， 他 可以 听到 这 猥亵 笑话 交换 经过 二 武装 守卫 .

隔着紧闭的大门，他能听到两名持枪警卫互相开着下流的玩笑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ;
His mind reeled as he recalled the events of the past few hours ;
他的 头脑 卷曲 作为 他 召回 这 活动 的 这 过去的 很少 小时 ;

回想起过去几个小时发生的事情，他感到一阵眩晕；

[haʊ] [θriː] [men] , [ə'mɪd][ðə; ði] [fɔg] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] ,
how three men , amid the fogs of twilight ,
如何 三 男人 ， 之中 这 雾 的 暮 ,

三个男人，在暮色迷雾中，

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ;
had surrounded him as he emerged from the apartment house to go for the police ;
有 包围 他 作为 他 出现 从 这 公寓 房子 到 去 为了 这 警察 ;

当他走出公寓楼准备去报警时，他已经被包围了；

[haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klæpt] [ə; eɪ] [gæg] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
how one of them had clapped a gag over his mouth ,
如何 一 的 他们 有 鼓掌 一个 插科打诨 超过 他的 嘴 ,

其中一人是如何用布条捂住嘴的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [hæd; həd] [fɔːst] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [sɪ'dæn] . . . .
and the other two had forced him into a waiting sedan . . . .
和 这 其他 二 有 强制 他 进入 一个 等待 轿车 . . . .

另外两人强迫他上了一辆等候的轿车……

[səʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]
So swiftly had it all happened that he could hardly piece together the
所以 迅速地 有 它 全部 发生 那 他 可以 几乎 片 一起 这
[sək'sesɪv] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)] .
successive steps of the crime in logical order .
连续 步骤 的 这 犯罪 在 逻辑 命令 .

这一切发生得太快了，他几乎无法按逻辑顺序把犯罪的各个步骤拼凑起来。

[jet] [ðæt] [ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɒɪər] [wɒz; wəz]['mænɪfest] .
Yet that the deed had been ordered by his former employers was manifest .
然而 那 这 契据 有 到过 订购 经过 他的 以前的 雇主 曾是 显现 .

然而，这件事显然是他的前雇主指使的。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][æt; ət][ðeə(r)][plænz][hæd; həd] [biːn] ['evɪdənt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
His horror at their plans had been evident , much as he had tried to
他的 恐怖 在 他们的 计划 有 到过 明显 , 很多 作为 他 有 尝试 到
[kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] !
conceal it !
隐藏 它 !

尽管他极力掩饰，但他对他们的计划的恐惧之情还是显露无疑！

[ðeə(r)]['siːkrət] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fʌŋkʃənɪŋ] !
Their secret police were already functioning !
他们的 秘密 警察 是 已经 功能 !

他们的秘密警察已经开始运作了！

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['iːvzdrɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,
Undoubtedly one of them , eavesdropping at the door of his apartment ,
无疑 一 的 他们 , 偷听 在 这 门 的 他的 公寓 ,

毫无疑问，其中一人正在他公寓门口偷听。

[hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['efət]
had overheard his remarks to his wife , which he had made little effort
有 无意中听到 他的 评论 到 他的 妻子 , 哪个 他 有 制成 小的 努力
[tuː; tə] [səb'djuː] .
to subdue .
到 征服 .

他无意中听到了他对妻子说的话，但他并没有试图阻止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['paʊə(r)] ,
And now that he was in the enemy's power ,
和 现在 那 他 曾是 在 这 敌人的 力量 ,

而现在他已落入敌人之手，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θwɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'viːl] [ðeə(r)] [skiːm] !
he would have no chance to thwart or reveal their schemes !
他 会 有 不 机会 到 阻挠 或者 揭示 他们的 方案 !

他根本没有机会挫败或揭露他们的阴谋！

[kən'templətɪvli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒeɪl] .
Contemplatively he gazed about his jail .
沉思地 他 凝视 关于 他的 监狱 .

他若有所思地环顾着自己的牢房。

[beə(r)] [wɔːlz] !
Bare walls !
裸 墙壁 !

光秃秃的墙壁！

[ə; eɪ][beə(r)][flɔː(r)] !
a bare floor !
一个 裸 地面 !

光秃秃的地板！

[nɒt] [ə; eɪ] [tuːl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
Not a tool by which he might attempt to escape !
不是 一个 工具 经过 哪个 他 可能 试图 到 逃脱 !

这不是他可能用来逃跑的工具!

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [felt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] — ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] .
The prisoner felt in his pockets — even his knife had been taken from him .
这 囚犯 毛毡 在 他的 口袋 — 甚至 他的 刀 有 到过 已采取 从 他 .

囚犯摸了摸自己的口袋——连刀都被拿走了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['fræntɪk] .
He thought of his wife — and knew that she would be growing frantic .
他 想法 的 他的 妻子 — 和 知道 那 她 会 是 生长 疯狂的 .

他想到了妻子——他知道她会越来越焦躁不安。

[jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [ə'genst] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə] [wʌn] ,
Yet , though he realized that the odds against him were thousands to one ,
然而 , 尽管 他 已实现 那 这 赔率 反对 他 是 数千 到 一 ,

然而，尽管他意识到自己获胜的几率是千分之一，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [dɪ'speə(r)] .
he would not let himself despair .
他 会 不是 让 他自己 绝望 .

他不会让自己绝望。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] ['medəˌtetɪvli] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [hɪz; ɪz] [braʊz] ['rɪŋkld] ,
For a long while he leaned meditatively against a wall , his brows wrinkled ,
为了 一个 长的 尽管 他 倾斜 冥想地 反对 一个 墙 , 他的 眉毛 皱 ,

他倚墙而立，沉思良久，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɪð'drɔːn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɒndə] , ['pɒndə] ['əʊvə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [sə'maʊnt] [hɪz; ɪz] ['bæriəz] .
his glance withdrawn , as he pondered , pondered over ways and means to surmount his barriers .
他的 瞥一眼 撤回 , 作为 他 沉思 , 沉思 超过 方式 和 方法 到 超越 他的 障碍 .

他收回目光，沉思着，思考着如何克服眼前的障碍。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [wɜːrldz] ['friːdəm] [dɪ'pendɪd] .
For upon his escape , he knew , the world's freedom depended .
为了 之上 他的 逃脱 , 他 知道 , 这 世界的 自由 取决于 .

他深知，他的逃脱关乎世界的自由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n] [dɒg] [ðæt] , [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['ɜːli] ['ɔːgəst] ,
It was with the air of a beaten dog that , one afternoon in early August ,
它 曾是 和 这 空气 的 一个 被打败 狗 那 , 一 下午 在 早期的 八月 ,

八月初的一个下午，他像条垂头丧气的狗一样，

['həʊgɑːθ] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [mə'hɒgəni] - ['pænld] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] - ['stɔːri] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] .
Hogarth came slouching into his mahogany - paneled headquarters in the twenty - two - story office building he had recently appropriated .
霍加斯 来了 伛 进入 他的 桃花心木 - 镶板 总部 在 这 二十 - 二 - 故事 办公室 建筑 他 有 最近 挪用 .

霍加斯懒洋洋地走进他位于那栋二十二层办公楼里的总部，那栋办公楼是他最近征用的，墙面是红木镶板的。

[æz; əz][dʒʊ'laɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ɪ'rætɪk]
As July turned into August , the earth's movements had become more erratic
作为 七月 转向 进入 八月 , 这 地球的 移动 有 变得 更多的 不稳定的

[ðæn; ðən]['evə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

七月转眼进入八月，地球的运动变得比以往任何时候都更加不稳定。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ðə; ði] [sʌnz] [dɪsk][hæd; həd] [grəʊn] [ə'priːʃəbli] [smɔːlə(r)] .
Even to the naked eye , the sun's disk had grown appreciably smaller .
甚至 到 这 裸 眼睛 , 这 太阳的 磁盘 有 生长 明显地 较小的 .

即使肉眼也能明显看出，太阳的圆盘已经变小了。

[ðə; ði][æn'tɑːktɪk][kəʊld][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['blæŋkit]['əʊvə(r)]['dʒʌŋglz] [bɪ'niːθ]
The Antarctic cold had begun to lay a white blanket over jungles beneath
这 南极 寒冷的 有 开始 到 躺 一个 白色的 毯子 超过 丛林 下面

[ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] ;
the Equator ;
这 赤道 ;

南极的寒冷开始在赤道以南的丛林上铺上一层白色的毯子；

[waɪl] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [hjʊ]
while already the trees of the eastern United States had taken on the hues
尽管 已经 这 树木 的 这 东 团结的 各州 有 已采取 在 这 色调

[ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .
of October .
的 十月 .

而此时，美国东部的树木已经披上了十月的色彩。

[nəʊ][wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðəʊz] [dɪs'kɒnsələt] [deɪz] [wɪl] [fə'get] [ðə; ði]['trædʒɪk]['æspekt][ɒv; əv]
No one who lived through those disconsolate days will forget the tragic aspect of
不 一 WHO 居住地 通过 那些 沮丧的 天 将要 忘记 这 悲惨 方面 的

['aʊə(r)] ['sɪtɪz] :
our cities :
我们的 城市 :

经历过那段悲惨日子的人，都不会忘记我们城市曾经的悲剧：

['θɜːrəʊˌfeəz] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bɪznəs] [haʊs] [stɪl] ['əʊpən] ;
thoroughfares almost deserted , and only an occasional business house still open ;
干道 几乎 荒凉的 , 和 仅有的 一个 偶然 商业 房子 仍然 打开 ;

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['pɑːsɪŋ] ,
a handful of people passing ,
一个 少数 的 人们 通过 ,

街道几乎空无一人，只有零星几家商铺还在营业；只有寥寥几个人路过。

[wɪð] [wɒn] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [hedz] ; [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn]['kwestʃən] [ɒn]['eni] [wʌnz] [lɪps] ,
with wan features and drooping heads ; and only one question on any one's lips ,
和 万 特征 和 下垂 头部 ; 和 仅有的 一 问题 在 任何 一个人的 嘴唇 ,

他们面色苍白，头垂垂；每个人嘴里都只问一个问题：

" [wen] , [wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ?
" When , when will it end ?
" 什么时候 , 什么时候 将要 它 结尾 ?

“这一切何时才能结束？”

" [wɪð] [ðə; ði] [heɪst] [ɒv; əv]['pænɪk] , ['həʊgɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd]
" With the haste of panic , Hogarth , Wiley and Malvine had been granted
" 和 这 匆忙 的 恐慌 , 霍加斯 , 威利 和 锦葵 有 到过 的确

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ɑːskt] .
everything they asked .
一切 他们 问 .

“在恐慌之下，霍加斯、威利和马尔文如愿以偿地得到了他们想要的一切。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɔːl] ['fæktriz] [ænd; ənd] ['relˌwe] ,
They had been placed in control of all natural resources , all factories and railways ,
他们 有 到过 放置 在 控制 的 全部 自然的 资源 ，全部 工厂 和 铁路 ，

他们控制了所有自然资源、所有工厂和铁路，

[ɔːl] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neivi] .
all armies and navies .
全部 军队 和 海军 .

所有陆军和海军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [kɑːt] [blɑːntʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .
They had been given carte blanche with the earth .
他们 有 到过 给定 卡片 布兰奇 和 这 地球 .

他们被赋予了对地球的完全支配权。

[ɔːl]['ʌðə(r)]['ruːlə(r)z] [tʊk] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
All other rulers took orders from them .
全部 其他 统治者 采取 订单 从 他们 .

其他所有统治者都听命于他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][dik'teitə, 'dikteitə] .
They were , as they had aimed to be , universal dictators .
他们 是 ， 作为 他们 有 旨在 到 是 ， 普遍的 独裁者 .

他们如他们所愿，成为了世界独裁者。

[ðɪs] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd][ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,
This tremendous power had been granted them , so that they might save us all ,
这 巨大的 力量 有 到过 的确 他们 ，所以 那 他们 可能 节省 我们 全部 ，

他们被赋予了这种巨大的力量，是为了拯救我们所有人。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
as they had promised .
作为 他们 有 承诺 .

正如他们承诺的那样。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es] ?
Then why did they not save us ?
然后 为什么 做过 他们 不是 节省 我们 ？

那他们为什么不救我们?

[men] [ɑːskt] , ['tʃætərɪŋ] [wɪð] [kəʊld][ænd; ənd]['terə(r)] .
men asked , chattering with cold and terror .
男人 问 ， 喋喋不休 和 寒冷的 和 恐怖 .

男人们结结巴巴地问道，语气中充满了寒冷和恐惧。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)]['ɑːnsə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['həʊgɑːθ] ['sægɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðæt] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] .
They might have had their answer had they seen Hogarth sagging into his office on that August afternoon .
他们 可能 有 有 他们的 回答 有 他们 已见 霍加斯 下垂 进入 他的 办公室 在 那 八月 下午 .

如果他们在那年八月的一个下午看到霍加斯耷拉着腰走进办公室，或许就能找到答案了。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fleʃi] [red] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəli] ['fleʃi] [red] [hænd] , [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] ,
Rubbing his fleshy red face with an equally fleshy red hand , he dropped into a seat ,
擦 他的 肉质的 红色的 脸 和 一个 同样地 肉质的 红色的 手 ， 他 掉落 进入 一个 座位 ，

他用同样通红的手揉了揉通红的脸，然后一屁股坐了下来。

[ænd; ənd] ['grʌmbld] , " [ges] [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bɔɪz] !
and grumbled , " Guess it's no use , boys !
和 咕哝 ， " 猜测 它是 不 使用 ， 男孩们 ！

他咕哝道：“看来没用了，伙计们！”

['sɪmpli] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] !
Simply don't seem able to turn the trick !
简单地 不 似乎 有能力的 到 转动 这 诡计 ！

似乎就是没办法做到这一点！

" ['waɪli] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Wiley had leaped to his feet .
" 威利 有 跳跃 到 他的 脚 .

威利猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] - [laɪk] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'bɑː] [bɪ'niːθ] ['kɜːlɪŋ] [lɪps] .
His horse - like teeth were unbarred beneath curling lips .
他的 马 - 喜欢 牙齿 是 未公开 下面 冰壶 嘴唇 .

他卷曲的嘴唇下露出一口马牙。

" [gɒd] !
" God !
" 上帝 ！

“上帝！

[miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [wɜːk] ? "
Mean to say she won't work ? "
意思是 到 说 她 惯于 工作 ？ "

你的意思是说她不会工作吗？

" [nəʊ] , [blɑːst][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] , " [kən'kəː] [mæl'vaɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd] ['həʊgɑːθ] .
" No , blast it , she won't , " concurred Malvine , who had come in just behind Hogarth .
" 不 ， 爆炸 它 ， 她 惯于 ， " 同意 锦葵 ， WHO 有 来 在 只是 在后面 霍加斯 .

“不，该死的，她不会的，”紧随霍加斯之后进来的马尔文赞同道。

" ['hævnt] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [biːn] ['sleɪvɪŋ] [laɪk] ['tiːmstəz] ,
" Haven't the two of us been slaving like teamsters ,
" 还没有 这 二 的 我们 到过 奴役 喜欢 卡车司机 ，

“我们俩难道不是像赶车的工人一样拼命干活吗？”

[ə'lɒŋ] [wɪð] [mək'braɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ˌendʒə'nɪr] ?
along with McBride and a whole army of engineers ?
沿着 和 麦克布莱德 和 一个 所有的 军队 的 工程师 ？

还有麦克布莱德和一大批工程师？

[ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [dɪ'flektə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['heɪwaɪə(r)] !
That cursed Deflector has gone haywire !
那 被诅咒的 导流板 有 已消失 失控 ！

该死的偏转器失灵了！

[waɪ] , [aɪl] [sweə(r)][wiː; wi][daɪ'vɜːtɪd]['grævəti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌhɑːf'weɪ]['əʊvə(r)][tuː; tə]
Why , I'll swear we diverted gravity enough to pull the earth halfway over to
为什么 , 患病的 发誓 我们 改道 重力 足够的 到 拉 这 地球 半 超过 到
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

我敢肯定，我们改变了地球引力方向，足以把地球拉到金星一半的距离。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?
And what are the results ?
和 什么 是 这 结果 ?

结果如何?

[nɪl] .
Nil .
零 .

零。

[prɪ'saɪsli] [nɪl] !
Precisely nil !
恰恰 零 !

正好为零!

" ['waɪli] [stʊd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['plɒtəz] [ɪn]['saɪləns] .
" Wiley stood regarding his fellow plotters in silence .
" 威利 站立 关于 他的 同伴 绘图仪 在 沉默 .

威利默默地站在那里，看着他的同谋们。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smɜːk] [fɔːmd] [ɪt'self][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
An unpleasant smirk formed itself upon his lips .
一个 令人不快的 傻笑 形成 本身 之上 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹令人不快的冷笑。

" [wel] , [doʊnt] ['wʌri] , [bɔɪz] .
" Well , don't worry , boys .
" 出色地 , 不 担心 , 男孩们 .

“好了，孩子们，别担心。”

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [woʊnt]['mætə(r)] . "
In the long run , a day or two more or less won't matter . "
在 这 长的 跑步 , 一个 天 或者 二 更多的 或者 较少的 惯于 事情 . "

从长远来看，多一天或少一天都无关紧要。

" [nəʊ] , [aɪl] [biː; bi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [graul] ['həʊgɑːθ] .
" No , I'll be cursed if it will ! " growled Hogarth .
" 不 , 患病的 是 被诅咒的 如果 它 将要 ! " 咆哮 霍加斯 .

“不，如果真那样，我发誓我会遭诅咒！”霍加斯咆哮道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hel] [wɪl] ['mætə(r)] [ɪf] [wiː; wi][daɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['evribɒdi] [els] !
" Nothing in hell will matter if we die along with everybody else !
" 没有什么 在 地狱 将要 事情 如果 我们 死 沿着 和 大家 别的 !

“如果我们和其他人一起死去，地狱里的一切都毫无意义！”

" ['waɪli] [gɑːspt] .
" Wiley gasped .
" 威利 倒吸一口气 .

威利倒吸了一口气。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [dæmd] ['tʃɪəf(ə)l] ? "
" What makes you so damned cheerful ? "
" 什么 制作 你 所以 该死的 快乐 ? "

“是什么让你这么高兴？”

" [wel] , [haʊ] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] ?
" Well , how we going to save ourselves ?
" 出色地 , 如何 我们 去 到 节省 我们自己 ?

"那么，我们该如何自救呢？"

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [streɪt] , [əʊld] [mæn] .
I'm putting it to you straight , old man .
我是 推杆 它 到 你 直的 , 老的 男人 .

我直说了吧，老头。

[wɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːld] [dik'teitə, 'dikteitə] ?
What if we are world dictators ?
什么 如果 我们 是 世界 独裁者 ?

如果我们成为世界独裁者会怎样？

[wɪr] [duːmd] [laɪk] ['evri] ['biːtl] [ænd; ənd] [ræt] [ɒn] [ðɪs] ['kreɪzi] ['plænɪt] .
We're doomed like every beetle and rat on this crazy planet .
是 注定失败 喜欢 每一个 甲虫 和 鼠 在 这 疯狂的 行星 .

我们注定要像这个疯狂星球上的每一只甲虫和老鼠一样走向灭亡。

[ðə; ði] [həʊl] ['rɒt(ə)n] [gləʊb] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ! "
The whole rotten globe is going to freeze ! "
这 所有的 烂 地球 是 去 到 冻结 ! "

整个腐烂的地球都要冻住了！

" [ə'freɪd] [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [mæl'vaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] ['pʌkərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [fɒks] - [laɪk] [feɪs] .
" Afraid that's so , " agreed Malvine , with a wry puckering of his long , fox - like face .
" 害怕的 那就是 所以 , " 同意 锦葵 , 和 一个 讽刺 皱眉 的 他的 长的 , 狐狸 - 喜欢 脸 .

"恐怕真是如此，"马尔文同意道，他那张长长的、像狐狸一样的脸上露出一丝苦涩的表情。

" [wɪv] [traɪd] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wɪv] [ə'baʊt] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [bəʊlt] .
" We've tried hard enough , but we've about shot our bolt .
" 我们已经 尝试 难的 足够的 , 但 我们已经 关于 射击 我们的 螺栓 .

"我们已经尽力了，但我们已经竭尽全力了。"

['fræŋkli] , [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [nəʊn] ['prɪnsəp(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [dɪ'flektə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'gen] .
Frankly , there isn't any known principle by which we can get the Deflector working again .
坦率地说 , 那里 不是 任何 已知 原则 经过 哪个 我们 能 得到 这 导流板 在职的 再次 .

坦白说，目前还没有任何已知的原理可以让偏转器重新工作。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] ['pælə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɒs] ['waɪliz] ['fiːtʃəz] .
" For the first time , a pallor had come across Wiley's features .
" 为了 这 第一的 时间 , 一个 苍白 有 来 穿过 威利 特征 .

"威利的脸上第一次出现了苍白的神色。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skiːmɪŋ] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [kept] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] ,
He was the scheming brains of the firm , but had not kept up on his science ,
他 曾是 这 心计 大脑 的 这 公司 , 但 有 不是 保留 向上 在 他的 科学 ,

他是公司里足智多谋的智囊，但他的科学知识却跟不上时代了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] - [wɜːd] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] ['mætəz] .
and always took his colleagues ' word on technical matters .
和 总是 采取 他的 同事 - 单词 在 技术的 事情 .

在技术问题上，他总是听从同事的意见。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz] ['sætənaɪn] [feɪs] [greɪv] [wɪð] [θɔːt] .
For a while , he remained silent , his saturnine face grave with thought .
为了 一个 尽管 , 他 剩余 沉默的 , 他的 土星 脸 严重 和 想法 .

他沉默了一会儿，忧郁的脸上满是沉思。

" [baɪ]['θʌndə(r)] , " [hiː; hi]['faɪnəli] [brəʊk] [aʊt] ,
" By thunder , " he finally broke out ,
" 经过 雷 , " 他 最后 打破 出去 ,

“天哪！”他终于爆发了。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ'self][daɪ][dʒʌst][jet] — [nɒt] [wen] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][maɪ][hændz] !
" I'm not going to let myself die just yet — not when I've got the world in my hands !
" 我是 不是 去 到 让 我 死 只是 然而 — 不是 什么时候我已经 得到 这 世界 在 我的 双手 !

“我还没准备好就此死去——尤其是在我掌握着世界的时候！”

[ðeəz; ðəz][wʌn][mæn] [huːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [dæmd] [dɪ'flektə(r)] . "
There's one man who'll be able to help out with that damned Deflector . "
有 一 男人 谁会 是 有能力的 到 帮助 出去 和 那 该死的 导流板 . "

有一个人能帮忙解决那个该死的偏转器问题。

" [huz] [jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] ? " [sniə] [mæl'vaɪn] .
" Who's your genius ? " sneered Malvine .
" 谁是 你的 天才 ? " 冷笑 锦葵 .

“你的天才是谁？”马尔文冷笑道。

" [wel] , [huː] [bʌt; bət] [ðɪs] ['feləʊ] ['hoʊlkəm] ? "
" Well , who but this fellow Holcomb ? "
" 出色地 , WHO 但 这 同伴 霍尔科姆 ? "

“除了霍尔科姆还能有谁呢？”

" ['hoʊlkəm] ? "
" Holcomb ? "
" 霍尔科姆 ? "

“霍尔科姆？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[hiːz] ['hɑːmləs] [naʊ] — [bʌt; bət] ['juːsləs] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'graʊnd] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .
He's harmless now — but useless — in his underground storeroom .
他是 无害 现在 — 但 无用 — 在 他的 地下 库房 .

他现在被关在地下储藏室里，虽然无害，但也毫无用处。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] — ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] .
I'm for taking him out — under proper supervision .
我是 为了 采取 他 出去 — 在下面 恰当的 监督 .

我赞成带他出去——但要在适当的监督下进行。

[hiːl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][dɪ'flektə(r)] , [ɪf] ['eni][mæn] [dʌz] !
He'll know how to use the Deflector , if any man does !
地狱 知道 如何 到 使用 这 导流板 , 如果 任何 男人 做 !

如果说谁最会用偏转器，那他肯定知道！

" ['hoʊˌgɑːrθs] [gluːm] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .
" Hogarth's gloom relaxed a bit .
" 霍加斯的 愁云 轻松 一个 少量 .

霍加斯的阴郁情绪稍稍缓和了一些。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" [hiː; hi] [ə'pruːvd] .
" he approved .
" 他 得到正式认可的 .

他表示同意。

" [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] [tuː; tə] [traɪ] .
" Can't do any harm to try .
" 不能 做 任何 伤害 到 尝试 .

试试又不会有什么坏处。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [dæmd] [ʃʊə(r)] , [ðəʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [luːs] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt]
We've got to make damned sure , though , he doesn't get loose or communicate
我们已经 得到 到 制作 该死的 当然 , 尽管 , 他 不 得到 松动的 或者 交流
[wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
with his friends .
和 他的 朋友们 .

但我们必须确保他不会逃脱或与他的朋友们联系。

[aɪ'd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['rɑːðə(r)] [ʃuːt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɒg] !
I'd a thousand times rather shoot him like a yellow dog !
ID 一个 千 时代 相当 射击 他 喜欢 一个 黄色的 狗 !

我宁愿像射杀黄狗一样射杀他一千次！

" ['waɪli] ['tʃʌkl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] [kən'spɪərətəz] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Wiley chuckled ; and the hands of all three conspirators shot out in agreement .
" 威利 轻笑 ; 和 这 双手 的 全部 三 阴谋者 射击 出去 在 协议 .

"威利轻笑了一声；三个同谋者都举手表示同意。"

[dænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] .
Dan's face was pale after his long confinement .
丹的 脸 曾是 苍白 后 他的 长的 监禁 .

丹被长期监禁后，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['sʌfərɪŋ]
His cheeks were sunken , and had the smoldering look of deep suffering
他的 脸颊 是 凹陷 , 和 有 这 闷烧 看 的 深的 痛苦
.
.
.

他双颊凹陷，脸上带着痛苦的神情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [skɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] .
But there was scorn in his manner as he faced his persecutors .
但 那里 曾是 轻蔑 在 他的 方式 作为 他 面对 他的 迫害者 .

但面对迫害者时，他的态度中充满了蔑视。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['stɔːri] , " ['waɪli] [wɒz; wəz] [riː'itəreit] .
" Yes , that's the story , " Wiley was reiterating .
" 是的 , 那就是 这 故事 , " 威利 曾是 重申 .

"是的，事情就是这样，"威利重复道。

" [ges] [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊps] .
" Guess we're not quite on to the ropes .
" 猜测 是 不是 相当 在 到 这 绳索 .

看来我们还没到绝境。

[ɪf] [jʊl] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɪ'flektə(r)] —
If you'll work a little at the Deflector —
如果 你会 工作 一个 小的 在 这 导流板 —

如果你稍微花点时间研究一下偏转器——

" [dæn] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔː'mentə, 'tɔːm-] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [bluː] ['glɪtə(r)] .
" Dan glared at his tormentors , his eyes kindled with a fierce blue glitter .
" 担 怒目而视 在 他的 折磨者 , 他的 眼睛 点燃 和 一个 凶猛的 蓝色的 闪光 .

丹怒视着折磨他的人，眼中闪烁着凶狠的蓝色光芒。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'θrʌst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
His chin was outthrust , but his manner was quiet as he replied ,
他的 下巴 曾是 外推力 , 但 他的 方式 曾是 安静的 作为 他 回复 ,
['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
after a moment's hesitation ,
后 一个 瞬间 犹豫 ,

他下巴微微外伸，但语气平静，犹豫片刻后回答道：

" [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] !
" Show me to the laboratory !
" 展示 我 到 这 实验室 !

“带我去实验室！”

" ['waɪli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" Wiley arose , and prepared to lead the way .
" 威利 出现 , 和 准备 到 带领 这 方式 .

“威利站了起来，准备带头前进。”

" [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [wiːk] !
" We'll give you one week !
" 出色地 给 你 一 星期 !

“我们给你一周时间！”

" [hiː; hi]['stɪpjuːleɪtɪd] .
" he stipulated .
" 他 规定的 .

他规定道。

" [ɪg'zæktli][wʌn] [wiːk] !
" Exactly one week !
" 确切地 一 星期 !

整整一周！

[baɪ] [ðen] , [wiːl; wil][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'zʌlts] !
By then , we'll expect you to show results !
经过 然后 , 出色地 预计 你 到 展示 结果 !

到那时，我们希望你能拿出成绩！

" ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['eskɔːtid] ['blaɪndfəʊldɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [lə'bɒrətri] , [dæn] ['leɪbəd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
" After being escorted blindfolded to a secret laboratory , Dan labored incessantly .
" 后 存在 护送 蒙眼 到 一个 秘密 实验室 , 担 辛勤劳作 不已 .

“丹被蒙着眼睛带到一个秘密实验室后，便开始不停地工作。

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði][triˈʌmvə, trai-] , [waɪl] ['æktʃuəli] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He would pretend to obey the Triumvirs , while actually doing all he could
他 会 假装 到 服从 这 三巨头 , 尽管 实际上 正在做 全部 他 可以
[tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] !
to oppose them !
到 反对 他们 !

他会假装服从三巨头，实际上却竭尽所能地反对他们！

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [lʊkt]
But in the beginning , he had to confess to himself , his position looked
但 在 这 开始 , 他 有 到 承认 到 他自己 , 他的 位置 看起来
['nɪəli] ['həʊpləs] .
nearly hopeless .
几乎 绝望 .

但一开始，他不得不承认，自己的处境几乎毫无希望。

['iːɡəli] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv]
Eagerly he searched for some possible means of escape — some way of
急切地 他 搜索 为了 一些 可能的 方法 的 逃脱 — 一些 方式 的
['sɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .
signalling the outside world .
信号传导 这 外部 世界 .

他急切地寻找可能的逃脱方法——某种向外界发出信号的方式。

[bʌt; bət] [tuː] [ɑːmd] [ɡɑːdz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɔː(r)] .
But two armed guards stood watching just beyond the only door .
但 二 武装 守卫 站立 观看 只是 超过 这 仅有的 门 .

但两名荷枪实弹的警卫就站在唯一的门外监视着。

[hɪz; ɪz] [məʊst] ['presɪŋ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɡet] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə]
His most pressing thought was to get word to his wife — not only to
他的 最多 紧迫 想法 曾是 到 得到 单词 到 他的 妻子 — 不是 仅有的 到
[rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,
relieve her terrible anxiety ,
缓解 她 糟糕的 焦虑 ,

他最迫切的想法是尽快把消息告诉妻子——不仅是为了减轻她极大的焦虑，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [plɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
but to plot with her his escape .
但 到 阴谋 和 她 他的 逃脱 .

但他却要和她一起策划逃跑。

[hiː; hi] [hæd; həd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [biːn] [dɪ'naɪd] ['ækses] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ; [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let]
He had , naturally , been denied access to a telephone ; yet he would not let
他 有 , 自然 , 到过 否认 使用权 到 一个 电话 ; 然而 他 会 不是 让
[ðɪs] [bɔːk] [hɪm] .
this balk him .
这 犹豫 他 .

他自然无法使用电话；但他不会因此而气馁。

['deftli] ['meɪkɪŋ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɡɪə(r)] [ænd; ənd] ['hedfəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] [dɪs'mæntld]
Deftly making use of the electrical gear and headphones of a half dismantled
巧妙地 制作 使用 的 这 电气 齿轮 和 耳机 的 一个 一半 拆卸
['ʃɔːt'weɪv] ['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,
shortwave radio receiver which he had found in the laboratory ,
短波 收音机 接收者 哪个 他 有 成立 在 这 实验室 ,

他巧妙地利用了在实验室里找到的一台半拆卸的短波收音机的电子设备和耳机，

[hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tæp] [ðə; ði] ['waɪərz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪd] ,
he set about to tap the wires in a remote corner where , he noted ,
他 放 关于 到 轻敲 这 电线 在 一个 偏僻的 角落 在哪里 , 他 著名的 ,

他开始在一个偏僻的角落里窃听电线，他注意到，

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [kə'nekʃn] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] .
a telephone connection had formerly been .
一个 电话 联系 有 以前 到过 .

之前曾有过电话连接。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'twi:n]
Meanwhile he was careful to keep as wide a distance as possible between
同时 他 曾是 小心 到 保持 作为 宽的 一个 距离 作为 可能的 之间
[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] .
him and the guards .
他 和 这 守卫 .

与此同时，他小心翼翼地与守卫们保持着尽可能远的距离。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði]
To prevent them from hearing his voice when he had tapped the
到 防止 他们 从 听力 他的 嗓音 什么时候 他 有 轻敲 这
['waɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ,

为了防止他们在他窃听电话线时听到他的声音，

[hi:; hi][set][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['nɔɪzi] ['məʊtə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
he set a particularly noisy motor in operation close to the door .
他 放 一个 特别 嘈杂 发动机 在 手术 关闭 到 这 门 .

他把一台噪音特别大的马达放在门附近运转。

[ðen] , [tremblɪŋ] [wɪð] ['i:gənəs] , [hi:; hi] [spəʊk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['spi:kɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .
Then , trembling with eagerness , he spoke through his improvised speaking apparatus .
然后 , 发抖 和 渴望 , 他 辐 通过 他的 即兴发挥 请讲 设备 .

然后，他激动得浑身颤抖，通过临时制作的发声装置开口说话。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] , [hi:; hi] [hɜ:d] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] , " ['nʌmbə(r)] , [pli:z] !
To his delight , he heard an answering , " Number , please !
到 他的 喜 , 他 听到 一个 回答 , " 数字 , 请 !

令他高兴的是，他听到一个回答：“请给我一个号码！”

" [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]['dʒɜ:ki] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['nʌmbə(r)] .
" His tones were jerky with excitement as he gave his home number .
" 他的 音调 是 肉干 和 激动 作为 他 给予 他的 家 数字 .

“他激动得语气急促，报出了自己的家庭电话号码。”

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [frəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
But , a moment later , his joy froze within him .
但 , 一个 片刻 之后 , 他的 喜悦 冻住了 之内 他 .

但片刻之后，他的喜悦却凝固了。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['waɪə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , " [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [bi:n] [ˌdɪskə'nektɪd] , [sɜ:(r)]
Across the wire there came a sickening , " The line has been disconnected , sir
穿过 这 金属丝 那里 来了 一个 令人作呕 , " 这 线 有 到过 断开连接 , 先生
!
!
!

电线那边传来一个令人作呕的声音：“先生，线路已断开！”

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] , [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][get][wɒz; wəz] , " [nəʊ]
" And in response to his quavering inquiry , all he could get was , " No
" 和 在 回复 到 他的 颤抖 询问 , 全部 他 可以 得到 曾是 , " 不
,
,
,

“而对于他颤抖的询问，他所能得到的回答只有‘不’，

[sɜ:(r)] , [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [nəʊ]['ʌðə(r)]['nʌmbə(r)][tu:; tə][kɔ:l] .
sir , they mentioned no other number to call .
先生 , 他们 提及 不 其他 数字 到 称呼 .

先生，他们没有提到其他可以拨打的电话号码。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈnʌðə(r)] [ˈnʌmbə(r)] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [huː] [mait]
" He was just about to give another number — that of a friend who might
" 他 曾是 只是 关于 到 给 其他 数字 — 那 的 一个 朋友 WHO 可能

[biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [luˈsiːl] — [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [ɒn] [wʌn]
be able to supply information about Lucile — when he felt a heavy hand on one
是 有能力的 到 供应 信息 关于 露西尔 — 什么时候 他 毛毡 一个 重的 手 在 一

[ˈʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

"他正要报出另一个电话号码——一个可能掌握露西尔相关信息的朋友的号码——这时他感到一只沉重的手搭在了他的肩膀上。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɑːdz] .
and looked up into the angry eyes of his guards .
和 看起来 向上 进入 这 生气的 眼睛 的 他的 守卫 .

他抬头望向卫兵们愤怒的目光。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ! " [bɔːl] [wʌn] [ˈdʒeɪlə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði]
" None of that , young man ! " bawled one jailer , while the other snatched up the
" 没有任何 的 那 , 年轻的 男人 ! " 嚎啕大哭 一 狱卒 , 尽管 这 其他 抢夺 向上 这

[ˈtelɪfəʊn] [ɪˈkwɪpmənt] .
telephone equipment .
电话 设备 .

"年轻人，别这样！"一个狱卒吼道，另一个狱卒则一把抢过电话设备。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] !
" I thought you were up to some mischief !
" 我 想法 你 是 向上 到 一些 恶作剧 !

"我还以为你在搞什么恶作剧呢！"

[ɡet] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] !
Get back to work !
得到 后退 到 工作 !

回去工作！

" [tuː] [ˈrʌbə(r)] [ˈtrʌntʃən] [keɪm] [daʊn] [əˈpɒn] [dænz] [dɪˈfensləs] [fleʃ] [æz; əz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] ,
" Two rubber truncheons came down upon Dan's defenseless flesh as , with a groan ,
" 二 橡皮 警棍 来了 向下 之上 丹的 毫无防备 肉 作为 , 和 一个 呻吟 ,

两根橡胶警棍重重地落在丹毫无防备的身体上，丹呻吟着，

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .
he struggled back to his bench .
他 挣扎 后退 到 他的 长椅 .

他挣扎着回到了替补席。

[æz; əz] [leɪt] [ˈɔːɡəst] [ˈʃivə] [təˈwɔːd] [sepˈtembə(r)] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [steɪt] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [mɔː(r)]
As late August shivered toward September , the world's state became still more
作为 晚的 八月 瑟瑟发抖 朝向 九月 , 这 世界的 状态 成为 仍然 更多的

[ˈterɪfaɪɪŋ] .
terrifying .
恐怖 .

八月下旬渐近九月之际，世界局势变得更加可怕。

[ˈhwɜːlˌwɪndz] [rʌʃt] [mɔː(r)] [sɪˈvɪəli] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] [skaɪz] ; [ˈblɪzədz]
Whirlwinds rushed more severely than ever through the darkening skies ; blizzards
旋风 匆忙 更多的 严重 比 曾经 通过 这 变暗 天空 ; 暴风雪

[reɪdʒd] ,
raged ,
愤怒 ,

旋风比以往任何时候都更加猛烈地席卷着逐渐昏暗的天空；暴风雪肆虐，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ; ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd]
and a mantle of white covered the northern United States ; agriculture and
和 一个 地幔 的 白色的 涵盖 这 北方 团结的 各州 ； 农业 和
['ɪndəstri] [hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] [siːst] ;
industry had virtually ceased ;
行业 有 几乎 停止 ；

美国北部被白雪覆盖；农业和工业几乎完全停止了；

[ænd; ənd] [men] [pɑːst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['mʌmblɪŋ] [preə(r)z] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [waɪld] , ['fruːtləs] ['stʌdiz]
and men passed their time in mumbling prayers , in making wild , fruitless studies
和 男人 通过了 他们的 时间 在 喃喃自语 祈祷 ， 在 制作 荒野 ， 徒劳无功 研究
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
of the heavens ,
的 这 天 ，

男人们终日低声祈祷，徒劳地、漫无目的地研究着天象。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒd(ə)n] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .
and in the sodden forgetfulness of dissipation .
和 在 这 烂 健忘 的 耗散 .

在放荡不羁的沉溺遗忘中。

[dæn] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['leɪbəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [lə'bɒrətri] .
Dan , however , knew nothing of all this as he labored in his hidden laboratory .
担 ， 然而 ， 知道 没有什么 的 全部 这 作为 他 辛勤劳作 在 他的 隐 实验室 .

然而，丹对这一切却一无所知，他一直在自己的秘密实验室里辛勤工作。

['wɜːkɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'flektə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm]
Working once more at the Deflector , in the desire to save the earth from
在职的 一次 更多的 在 这 导流板 ， 在 这 欲望 到 节省 这 地球 从
['friːzɪŋ] ,
freezing ,
冷冻 ，

为了拯救地球免于冰封，他再次回到偏转器工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [wʌn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɔil] ,
he had made a discovery — one which , as he toiled ,
他 有 制成 一个 发现 — 一 哪个 ， 作为 他 辛勤劳作 ，

他有了一项发现——一项在他辛勤工作的过程中，

[hæd; həd] ['dɑːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] ['grædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]
had darkened his face with lines of discouragement that gradually gave place to
有 变暗 他的 脸 和 线条 的 沮丧 那 逐步地 给予 地方 到
['hɒrə(r)] .
horror .
恐怖 .

他脸上布满了沮丧的皱纹，这些皱纹逐渐被恐惧所取代。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [hæd; həd] [sægd] [daʊn] , [ɪg'zɔːstɪd] ,
And in the end he had sagged down , exhausted ,
和 在 这 结尾 他 有 下垂 向下 ， 筋疲力尽的 ，

最后他筋疲力尽地瘫倒在地。

[wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [lɪmz] . . . [ə'prest] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]
with bloodshot eyes and drooping limbs . . . oppressed with a nightmare
和 充血 眼睛 和 下垂 四肢 . . . 受压迫者 和 一个 恶梦
[ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .
realization .
实现 .

双眼充血，四肢无力……被噩梦般的现实压得喘不过气来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [muːvd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
During the weeks of his imprisonment , the earth had moved millions of miles farther from the sun .
期间 这 周 的 他的 监禁 , 这 地球 有 已搬 百万 的 英里 更远 从 这 太阳 .

在他被囚禁的几周里，地球已经远离太阳数百万英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - , ['lesnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪn'vɜːs] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
And the strength of telurox , lessening with the inverse square of the distance ,
和 这 力量 的 - , 减少 和 这 逆 正方形 的 这 距离 ,

而特鲁罗克斯的强度随着距离的平方反比而减弱。

[wɒz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][gæp] .
was insufficient to cover the gap .
曾是 不足的 到 覆盖 这 差距 .

不足以弥补这一缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
It was beyond his power to make up the difference .
它 曾是 超过 他的 力量 到 制作 向上 这 不同之处 .

他无力弥补这个差距。

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ˌɪntə'viːnd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [duːmd] !
Unless a miracle intervened , the earth was doomed !
除非 一个 奇迹 介入 , 这 地球 曾是 注定失败 !

除非奇迹发生，否则地球注定要毁灭！

[ˌnevəðə'les] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][dʒʌst][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][həʊp] ? — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ?
Nevertheless , was there not just the remotest hope ? — possibly a chance in a million ?
尽管如此 , 曾是 那里 不是 只是 这 最远 希望 ? — 可能 一个 机会 在 一个 百万 ?

然而，难道就没有一丝希望吗？——或许是百万分之一的可能？

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [lə'bɒrətri] , [wɪð] ['keɪpəb(ə)l] [ə'sɪstənts] ,
If only he could gain control of a larger laboratory , with capable assistants ,
如果 仅有的 他 可以 获得 控制 的 一个 更大的 实验室 , 和 有能力的 助理 ,

如果他能掌控一个更大的实验室，并配备能干的助手就好了。

[hiː; hi] [mait] [traɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['njuːli] [kən'siːvd] [ɪk'sperɪmənt] .
he might try a certain newly conceived experiment .
他 可能 尝试 一个 肯定 新 构思 实验 .

他可能会尝试某个新构思的实验。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['həʊpləsli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
But to ask his captors to provide such a laboratory would be to put himself and the earth even more hopelessly in their power .
但 到 问 他的 俘虏者 到 提供 这样的 一个 实验室 会 是 到 放 他自己 和 这 地球 甚至 更多的 绝望地 在 他们的 力量 .

但要求俘虏他的人提供这样的实验室，只会让他自己和地球更加无可救药地落入他们的掌控之中。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .
Instead , his thoughts kept wandering in another direction .
反而 , 他的 想法 保留 漫游 在 其他 方向 .

然而，他的思绪却一直飘向了另一个方向。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help]
If he could once get into touch with his wife , she might be able to help
如果 他 可以 一次 得到 进入 触碰 和 他的 妻子 ， 她 可能 是 有能力的 到 帮助
[hɪm] !
him !
他 ！

如果他能联系上妻子，她或许能帮到他！

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?
But where was she now ?
但 在哪里 曾是 她 现在 ？

但她现在在哪里？

['sʌmweə(r)] [ɪn]['haɪdɪŋ] ?
Somewhere in hiding ?
某处 在 隐藏 ？

躲藏在某个地方？

[ɔː(r)] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði][tri'ʌmvə, trai-] ?
Or imprisoned by the Triumvirs ?
或者 被监禁 经过 这 三巨头 ？

或者被三巨头囚禁？

[jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] ['lɪbəti] ,
Yet if she were still at liberty ,
然而 如果 她 是 仍然 在 自由 ，

但如果她仍然享有自由，

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [stɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
was there not a means by which he might still communicate with her ?
曾是 那里 不是 一个 方法 经过 哪个 他 可能 仍然 交流 和 她 ？

难道就没有其他办法让他能和她联系吗？

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [haʊ] , ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [j'iəz] [tə'geðə(r)][æt; ət] [kə'lʌmbiə] ['kemɪk(ə)lz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
He recalled how , during their years together at Columbia Chemicals , they had
他 召回 如何 ， 期间 他们的 年 一起 在 哥伦比亚 化学品 ， 他们 有
[wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ]['siːkrət] [kəʊd] ,
worked out a secret code ,
工作 出去 一个 秘密 代码 ，

他回忆起在哥伦比亚化学公司共事的那些年里，他们是如何制定出一套秘密代码的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tæp][aʊt] [lʌv] ['mesɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .
by which they could tap out love messages on the walls .
经过 哪个 他们 可以 轻敲 出去 爱 消息 在 这 墙壁 .

他们可以用它在墙上敲出爱情信息。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [kəʊd] [nɒt] [biː; bi] [juːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ?
Could this code not be used over the radio ?
可以 这 代码 不是 是 用过的 超过 这 收音机 ？

这个代码不能通过无线电传输吗？

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt][trænz'mɪt] ['sɪgnlz] ['əʊvə(r)] ['veəriəs] [weɪv] - [leŋθs] ,
Could he not transmit signals over various wave - lengths ,
可以 他 不是 发送 信号 超过 各种各样的 海浪 - 长度 ，

他难道不能传输不同波长的信号吗？

[səʊ] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rekəgnaɪz]
so that sooner or later — if she still listened to the radio — she would recognize
所以 那 很快 或者 之后 — 如果 她 仍然 听着 到 这 收音机 — 她 会 认出
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ?
his message ?
他的 信息 ？

这样，如果她还继续听广播的话，迟早会认出他传达的信息？

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] .
At any rate , he would try .
在 任何 速度 , 他 会 尝试 .

无论如何，他都会尝试。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [sə'spɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒzmɪk] [dɪ'flektə(r)]
Hoping to ward off suspicion , he pretended to work at a Cosmic Deflector
希望 到 病房 离开 怀疑 , 他 假装 到 工作 在 一个 宇宙 导流板
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

为了消除怀疑，他假装在一家宇宙偏转器公司工作，

['telɪskəʊp] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] , [riːtʃt] [frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .
telescope - shaped and two feet in thickness , reached from floor to ceiling .
望远镜 - 形状 和 二 脚 在 厚度 , 达到 从 地面 到 天花板 .

望远镜形状，厚两英尺，从地板延伸到天花板。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [greɪt] [tjuːb] [hiː; hi] [kən'siːld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Within this great tube he concealed a small radio transmitter which he
之内 这 伟大的 管子 他 暗 一个 小的 收音机 发射机 哪个 他
[hæd; həd] ['heɪstɪli] [kən'traɪvd] ,
had hastily contrived ,
有 草草 人为的 ,

在这个大管子里，他藏了一个匆忙制作的小型无线电发射器。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'flektə(r)] .
out of the abundant electrical equipment of the Deflector .
出去 的 这 丰富 电气 设备 的 这 导流板 .

从偏转器的大量电气设备中取出。

[ɪts] ['paʊə(r)] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [wel] [ɪ'nʌf]
Its power , he knew , would be limited , but it could be heard well enough
它是 力量 , 他 知道 , 会 是 有限的 , 但 它 可以 是 听到 出色地 足够的
['ləʊkəli] .
locally .
本地 .

他知道它的功率有限，但在当地应该能听得很清楚。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [rɪ'zemblɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
By means of a device resembling an electric bell , he was able to
经过 方法 的 一个 设备 类似 一个 电的 钟 , 他 曾是 有能力的 到
[trænz'mɪt] ['sɪgnlz] ,
transmit signals ,
发送 信号 ,

他利用一种类似电铃的装置来传输信号。

[ɒn] [ə; eɪ] [dɒt] [ænd; ənd] [dæʃ] ['sɪstəm] .
on a dot and dash system .
在 一个 点 和 短跑 系统 .

采用点划线系统。

[səʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [hiː; hi] [wɜːk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,
So rapidly did he work that , after a few hours ,
所以 快速 做过 他 工作 那 , 后 一个 很少 小时 ,

他工作效率极高，几个小时后，

[ðɪs] ['nɒv(ə)l] ['brɔːdkɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ɪts] [ræt] - [tæt] - [tæt] .
this novel broadcaster was sending out its rat - tat - tat .
这 小说 广播员 曾是 发送 出去 它是 鼠 - 塔特 - 塔特 .

这家新型广播公司正在发出哒哒哒的广播声。

[hɪz; ɪz][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði][hɑːf] [dɪs'mæntld] ['reɪdiəʊ][rɪ'siːvə(r)] .

His next step was to repair the half dismantled radio receiver .

他的 下一个 步 曾是 到 维修 这 一半 拆卸 收音机 接收者 .

他的下一步是修理那台被拆了一半的收音机。

[ðɪs] [tɑːsk] [kəm'plitɪd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tæp][aʊt] ['sɪgnlz] , " [lu'siːl] !

This task completed , he began to tap out signals , " Lucile !

这 任务 完全的 , 他 开始 到 轻敲 出去 信号 , " 露西尔 !

完成这项任务后，他开始敲击信号，“露西尔！”

[lu'siːl] !

Lucile !

露西尔 !

露西尔！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Hear me !

听到 我 !

听我说！

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði][tri'ʌmvə, trai-] !

I am imprisoned by the Triumvirs !

我 是 被监禁 经过 这 三巨头 !

我被三巨头囚禁了！

['fɒləʊ] [maɪ][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] !

Follow my directions , and we may still save the world !

跟随 我的 方向 , 和 我们 可能 仍然 节省 这 世界 !

听从我的指示，我们或许还能拯救世界！

" [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] — ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] — [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

" Time after time — hundreds of times — he repeated this message .

" 时间 后 时间 — 数百 的 时代 — 他 重复 这 信息 .

“他一遍又一遍地重复着这个信息——数百次。”

[wɒz; wəz][hiː; hi][bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fuːlz] [geɪm] ?

Was he but playing a fool's game ?

曾是 他 但 玩耍 一个 傻瓜 游戏 ?

他难道只是在玩一场愚蠢的游戏吗?

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [stretʃt] [aʊt] ;

So he asked himself as the hours stretched out ;

所以 他 问 他自己 作为 这 小时 拉伸 出去 ;

于是，随着时间一分一秒地过去，他开始问自己：

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [drægd] [pɑːst][ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

as the days dragged past and still no answer came .

作为 这 天 拖拽 过去的 和 仍然 不 回答 来了 .

日子一天天过去，却依然没有得到答复。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [waɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜːl] [tuː; tə][ɪts] [duːm] ?

Was he not wasting his efforts while the earth whirled to its doom ?

曾是 他 不是 浪费 他的 努力 尽管 这 地球 旋转 到 它是 厄运 ?

当地球旋转走向毁灭时，他难道不是在白费力气吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

It was on the fourth day of the experiment .

它 曾是 在 这 第四 天 的 这 实验 .

那是实验的第四天。

[peɪl] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] , [dæn] [stɪl] [tæpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒɪz] ; [stɪl] ['lɪsnd] [æt; ət] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Pale with anxiety and fatigue , Dan still tapped out his messages ; still listened at the radio .
苍白 和 焦虑 和 疲劳 ， 担 仍然 轻敲 出去 他的 消息 ； 仍然 听着 在 这 收音机 .

丹脸色苍白，焦虑疲惫不堪，但他仍然敲击键盘发送信息；仍然收听广播。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Suddenly he stood up , with a start .
突然 他 站立 向上 , 和 一个 开始 .

他突然猛地站了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːd] ?
What was that sound he heard ?
什么 曾是 那 声音 他 听到 ?

他听到的是什么声音?

[ðæt] ['ɑːnsərɪŋ] [tæp] , [tæp] , [tæp] ?
That answering tap , tap , tap ?
那 回答 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ?

那是什么轻敲、轻敲、轻敲的应答声?

[θriː] [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] — [θriː] [ʃɔːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] !
Three shorts and a long — three shorts and a long !
三 短裤 和 一个 长的 — 三 短裤 和 一个 长的 !

三条短裤和一条长裤——三条短裤和一条长裤!

[ɪn][ðeə(r)][kəʊd] , [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
In their code , what did that mean ?
在 他们的 代码 , 什么 做过 那 意思是 ?

在他们的代码中，这意味着什么?

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Where are you ?
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里?

[tel] [ˌem 'iː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Tell me , where are you ?
告诉 我 , 在哪里 是 你 ?

告诉我，你在哪里?

" [ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] ['rɒŋli] .
" Or had he counted the signals wrongly .
" 或者 有 他 计数 这 信号 错 .

或者他数错了信号。

[ɪn] ['despərət] ['iːgənəs] , [hiː; hi] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
In desperate eagerness , he stood listening .
在 绝望的 渴望 , 他 站立 聆听 .

他满怀渴望地站在那里倾听。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [lɒŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ; [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [tuː] [lɒŋz] —
Now there came two longs and a short ; then a short and two longs —
现在 那里 来了 二 长 和 一个 短的 ; 然后 一个 短的 和 二 长 —

现在来了两长一短；接着来了一段短和两长——

" [wel] , [əʊld][mæn] , [haʊz] [ðə; ði] [wɜːk] ['gəʊɪŋ] ?
" Well , old man , how's the work going ?
" 出色地 , 老的 男人 , 怎么样 这 工作 去 ?

“老兄，工作进展如何? ”

" [dæn][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɒkt] [ðæt] [hiː; hi] [lept] [bæk] ['sevrəl] [fiːt] .
" Dan was so shocked that he leapt back several feet .
" 担 曾是 所以 震惊 那 他 跳跃 后退 一些 脚 .

丹吓得向后跳了好几英尺。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] , [liə] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] - [laɪk] [grɪn] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['waɪli] !
Not more than a yard away , leering with a horse - like grin , was the face of Wiley !
不是 更多的 比 一个 院子 离开 , 色眯眯的 和 一个 马 - 喜欢 咧嘴笑 , 曾是 这 脸 的 威利 !

不到一码远的地方，威利的脸咧着嘴，露出了马一样的笑容！

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['devəlɪʃli] ['geɪpɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['həʊgɑːθ] [ænd; ənd][mæl'vaɪn] .
And just in the background , devilishly gaping , were Hogarth and Malvine .
和 只是 在 这 背景 , 邪恶地 张开的 , 是 霍加斯 和 锦葵 .

而就在背景中，霍加斯和马尔文正邪恶地张着嘴。

[dænz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ,
Dan's first thought was that the enemy knew what he was about ,
丹的 第一的 想法 曾是 那 这 敌人 知道 什么 他 曾是 关于 ,

丹的第一反应是敌人已经知道了他的意图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [mɒk] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːmɪŋ] [sək'ses] .
and had come to mock him at the moment of his seeming success .
和 有 来 到 嘲笑 他 在 这 片刻 的 他的 似乎 成功 .

他们前来嘲笑他，就因为他看似取得了成功。

" [wel] , [haʊz] [ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] ?
" Well , how's she going ?
" 出色地 , 怎么样 她 去 ?

“她最近怎么样？”

" ['waɪli] [riː'ɪtəreɪtɪd] .
" Wiley reiterated .
" 威利 重申 .

威利重申道。

" ['eni] ['prəʊgres] ?
" Any progress ?
" 任何 进步 ?

有进展吗？

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [dæn] [snæpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːpɪfaɪd]['saɪləns] .
" With an effort , Dan snapped out of his stupefied silence .
" 和 一个 努力 , 担 啪啪 出去 的 他的 目瞪口呆 沉默 .

丹费了好大劲才从震惊的沉默中回过神来。

" [əʊ] , [ʃiːz] ['prɒmɪsɪŋ] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" Oh , she's promising very well , " he managed to say .
" 哦 , 她是 有前途 非常 出色地 , " 他 管理 到 说 .

“哦，她很有潜力，”他好不容易才说道。

[θruː] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] , [wɪð] ['mædnɪŋ] [ɪn'sɪstənsi] , [keɪm] [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
Through the radio , with maddening insistency , came the rat - tat - tat of a message .
通过 这 收音机 , 和 令人抓狂 坚持 , 来了 这 鼠 - 塔特 - 塔特 的 一个 信息 .

收音机里传来令人抓狂的哒哒声，那是广播里传出的密密麻麻的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
It was impossible , under the circumstances , to record or translate it !
它 曾是 不可能的 , 在下面 这 情况 , 到 记录 或者 翻译 它 !

在当时的情况下，不可能进行记录或翻译！

[ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['əʊvə(r)][dæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/] ; [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][tri'ʌmvə, trai-] ,
The thought flashed over Dan that he had been tricked ; that the message came from the Triumvirs ,
这 想法 闪光灯 超过 担 那 他 有 到过 被骗了 ; 那 这 信息 来了 从 这 三巨头 ,

丹突然意识到自己被骗了；这条信息来自三巨头。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] !
who were now enjoying his discomfiture !
WHO 是 现在 享受 他的 沮丧 !

他们现在正幸灾乐祸地看着他出丑！

" [wʌts] [ðæt] [dæmd] [nɔɪz] ?
" What's that damned noise ?
" 是什么 那 该死的 噪音 ?

“那是什么该死的噪音？”

" ['həʊgɑːθ] [di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lend] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] .
" Hogarth demanded , as if to lend confirmation to this theory .
" 霍加斯 要求 , 作为 如果 到 借 确认 到 这 理论 .

“霍加斯问道，仿佛是为了证实这一理论。

['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [swɪtʃ] , [dæn] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Reaching for a secret switch , Dan snapped off the radio .
到达 为了 一个 秘密 转变 , 担 啪啪 离开 这 收音机 .

丹伸手摸到一个隐蔽的开关，关掉了收音机。

['əʊnli][ə; eɪ]['klevə(r)] [blʌf] , [hiː; hi] [njuː] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] [naʊ] !
Only a clever bluff , he knew , could save him now !
仅有的 一个 聪明的 虚张声势 , 他 知道 , 可以 节省 他 现在 !

他知道，现在只有巧妙的虚张声势才能救他！

" [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði]['mægnɪfaɪd] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [reɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði][dɪ'flektə(r)] ,
" Oh , it's only the magnified sound of the impact of the gravitational rays upon the Deflector ,
" 哦 , 它是 仅有的 这 放大 声音 的 这 影响 的 这 引力 射线 之上 这 导流板 ,

“哦，那只是引力射线撞击偏导器时产生的放大声响而已。”

" [hiː; hi][laɪd; liːd] , ['glɪbli] , [stɪl] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] .
" he lied , glibly , still hoping against hope .
" 他 撒谎了 , 轻率地 , 仍然 希望 反对 希望 .

他轻率地撒谎，仍然抱有一丝渺茫的希望。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnəl] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] — "
" In other words , the vibrational impetus of — "
" 在 其他 字 , 这 振动 动力 的 — "

换句话说，振动的动量——

" [tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] !
" To hell with your long - winded explanations !
" 到 地狱 和 你的 长的 - 喘息 解释 !

“去你的冗长解释！”

" ['waɪli] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Wiley cut him short , impatiently .
" 威利 切 他 短的 , 不耐烦地 .

威利不耐烦地打断了他。

" [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [wɒt] ['prəʊgres] [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] ?
" What we want to know is , what progress have you made ?
" 什么 我们 想 到 知道 是 , 什么 进步 有 你 制成 ?

我们想知道的是，你们取得了哪些进展?

['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ? "
Any sign of getting the earth back in place ? "
任何 符号 的 获得 这 地球 后退 在 地方 ? "

有任何迹象表明泥土能恢复原位吗?

" [taɪm] [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ʌp] ! " [sed] [mæl'vaɪn] .
" Time we gave you is about up ! " said Malvine .
" 时间 我们 给予 你 是 关于 向上 ! " 说 锦葵 .

"我们给你的时间差不多到了！"马尔文说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] , ['betə(r)] [tɜːn] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ! "
" If you're not getting results , better turn things over to some one else ! "
" 如果 你是 不是 获得 结果 , 更好的 转动 事物 超过 到 一些 一 别的 ! "

"如果你做不出成绩，最好把事情交给别人！"

" ['ɛvri,θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [əʊn] [mes] ! " [saɪd] ['həʊgɑːθ] .
" Everything's in the devil's own mess ! " sighed Hogarth .
" 一切都是 在 这 魔鬼的 自己的 混乱 ! " 叹了口气 霍加斯 .

"一切都乱成一团糟！"霍加斯叹了口气。

" [ɪts] [hel] [ɒn] [ɜːθ] — ['piːp(ə)l] ['friːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
" It's hell on earth — people freezing to death right and left .
" 它是 地狱 在 地球 — 人们 冷冻 到 死亡 正确的 和 左边 .

"这里简直是人间地狱——人们一个接一个地冻死。"

[baɪ] [gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪！

[ɪf] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʃəʊkt] [tuː; tə] [deθ] ,
if I thought you weren't getting somewhere , I'd have you choked to death ,
如果 我 想法 你 不是 获得 某处 , ID 有 你 窒息 到 死亡 ,

如果我觉得你毫无进展，我就掐死你。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [,aɪ 'tiː] ! "
just for the fun of it ! "
只是 为了 这 乐趣 的 它 ! "

纯粹是为了好玩！

" [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , " ['fæbrɪkeɪtɪd] [dæn] ,
" Well , as a matter of fact , " fabricated Dan ,
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 制造 担 ,

"嗯，事实上，"丹编造道，"

" [ðə; ði] ['suːpə(r)] - - [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [,ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" the Super - Detectonic rays are a bit slow in getting into operation .
" 这 极好的 - - 射线 是 一个 少量 慢的 在 获得 进入 手术 .

"超探测射线启动速度有点慢。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] ['mɪrəklz] .
But you can't expect miracles .
但 你 不能 预计 奇迹 .

但你不能指望奇迹发生。

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [taɪm] — [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [wiːk] — [aɪl] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [rɪˈzʌlts] .
If you'll give me a little more time — a few more days , maybe a week — I'll promise you results .
如果 你会 给 我 一个 小的 更多的 时间 — 一个 很少 更多的 天 , 或许 一个 星期 — 患病的 承诺 你 结果 .

如果你能再给我一点时间——几天，也许一周——我保证会给你结果。

" [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [aʊt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,
" A cold sweat had broken out all over him before he had explained ,
" 一个 寒冷的 汗 有 破碎的 出去 全部 超过 他 前 他 有 解释 ,

“他还没解释完，就已经浑身冒出了冷汗。”

[ɪn][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdiːteɪl] , [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [maɪt] [səkˈsiːd] [ɪf] [ˈgɪv(ə)n] [əˈnʌðə(r)] [wiːk] .
in scientific detail , just why he might succeed if given another week .
在 科学 细节 , 只是 为什么 他 可能 成功 如果 给定 其他 星期 .

从科学角度解释，如果再给他一周时间，他为什么可能会成功。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səˈspektɪd] !
they had not suspected !
他们 有 不是 怀疑 !

他们竟然没有怀疑！

[ɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [səˈspektɪd] ? — [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [tɒɪ] [wɪð] [hɪm] ?
Or had they suspected ? — and were they only toying with him ?
或者 有 他们 怀疑 ? — 和 是 他们 仅有的 玩具 和 他 ?

或者他们早就有所怀疑？——他们只是在戏弄他吗？

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈwɪtɪŋli] [ɔː(r)] [ʌnˈwɪtɪŋli] , [ˈbrəʊkən] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
In any case , they had , wittingly or unwittingly , broken into his experiment at the crucial point .
在 任何 案件 , 他们 有 , 故意 或者 不知不觉 , 破碎的 进入 他的 实验 在 这 至关重要的 观点 .

总之，他们有意或无意地在关键时刻闯入了他的实验。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈevə(r)] [əˈgen] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmesɪdʒ] ?
Would he ever again catch the interrupted message ?
会 他 曾经 再次 抓住 这 中断 信息 ?

他还能再次听到那条被打断的信息吗？

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ˈiːgənəs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] .
His fingers shaking with eagerness , he turned back to the radio .
他的 手指 摇晃 和 渴望 , 他 转向 后退 到 这 收音机 .

他手指激动得颤抖，转过身去看收音机。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [snɪə(r)] [ɒn] [ˈwaɪliz] [rɪˈtriːtɪŋ] [feɪs] [hɪt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .
But even as he did so , the sneer on Wiley's retreating face hit him like a taunt .
但 甚至 作为 他 做过 所以 , 这 冷笑 在 威利 撤退 脸 打 他 喜欢 一个 嘲讽 .

但即便如此，威利离去时脸上那抹冷笑还是像是一种嘲讽一样击中了他。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈkruːəl] [ʃɒk] , [luˈsiːl] [hæd; həd][ˈriːəlaɪzd][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪˈhaɪnd][dænz]
After the first cruel shock , Lucile had realized just what was behind Dan's
后 这 第一的 残忍的 震惊 , 露西尔 有 已实现 只是 什么 曾是 在后面 丹的
[ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
消失 .

在经历了最初的残酷打击之后，露西尔终于意识到丹失踪背后的真正原因。

[ʃiː; ʃi][nɒt][ˈəʊnli][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɪdnæpt] [baɪ] [ˈhəʊgɑːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She not only was sure that he had been kidnapped by Hogarth and his
她 不是 仅有的 曾是 当然 那 他 有 到过 被绑架 经过 霍加斯 和 他的
[gæŋ] ,
gang ,
帮派 ,

她不仅确信他被霍加斯及其团伙绑架了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈeni] [ˈefət] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn]
but that any effort on her part to report to the police would result in
但 那 任何 努力 在 她 部分 到 报告 到 这 警察 会 结果 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˌæprɪˈhenʃn] .
her own immediate apprehension .
她 自己的 即时 忧虑 .

但她若向警方报案，将会立即被逮捕。

[ɔːlˈredi] [hɜː(r); hə(r)][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈperələs] — [mait] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [nɒt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɒb]
Already her position was perilous — might the conspirators not finish the job
已经 她 位置 曾是 危险的 — 可能 这 阴谋者 不是 结束 这 工作
[baɪ] [ˈsiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] ?
by seizing her at any moment ?
经过 抓住 她 在 任何 片刻 ?

她的处境已经十分危险——阴谋者会不会随时抓住她，完成他们的计划?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrezɪdəns]
There was nothing to be done , therefore , except to change her residence
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 , 所以 , 除了 到 改变 她 住宅
,
,
,

因此，除了让她更换住处之外，别无他法。

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˈeniwʌn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] .
without informing anyone where she was going .
没有 通知 任何人 在哪里 她 曾是 去 .

她没有告诉任何人她要去哪里。

[ðen] , [ɪn][ˈsiːkrət] , [ʃiː; ʃi] [mait] [plæn][tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Then , in secret , she might plan to free her husband .
然后 , 在 秘密 , 她 可能 计划 到 自由的 她 丈夫 .

然后，她可能会暗中计划解救她的丈夫。

[æt; ət][fɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ][ˈtenəb(ə)l][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
At first , however , no tenable idea came to her .
在 第一的 , 然而 , 不 站得住脚的 主意 来了 到 她 .

但起初，她并没有任何可行的想法。

[ˈmiːnwaɪl] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [prəˈfesər] [æt; ət] [ˈmɜːlɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Meanwhile , through her old professors at Merlin University , where she had
同时 , 通过 她 老的 教授们 在 梅林 大学 , 在哪里 她 有
[biːn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstjuːd(ə)nt] ,
been an excellent student ,
到过 一个 出色的 学生 ,

与此同时，她通过她在梅林大学的旧教授们——她曾是那里的优秀学生——

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ,

she obtained access to the chemical laboratory ,

她 获得 使用权 到 这 化学 实验室 ,

她获得了进入化学实验室的权限。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] - .

and experimented day and night for means to increase the power of telurox .

和 实验 天 和 夜晚 为了 方法 到 增加 这 力量 的 - .

他们日夜试验，寻找提高特鲁罗克斯效力的方法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]['grævəti] [ðæt] [ʃɒt] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [speɪs] ,

If it were possible to divert to the earth enough of the gravity that shot past it into space ,

如果 它 是 可能的 到 转移 到 这 地球 足够的 的 这 重力 那 射击 过去的 它 进入 空间 ,

如果能够将足够多的、从地球掠过进入太空的引力引向地球，

[mait] [ðə; ði]['plænɪt] [nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːbɪt] ?

might the planet not even now be drawn back to its orbit ?

可能 这 行星 不是 甚至 现在 是 绘制 后退 到 它是 轨道 ?

即使现在，这颗行星是否仍有可能被拉回其轨道？

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʃiː; ʃi] ['leɪbəd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlts] .

For weeks she labored , without results .

为了 周 她 辛勤劳作 , 没有 结果 .

她努力了好几个星期，却没有任何结果。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [wʌn][mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wɜːld] ,

She was merely one more discouraged person in a discouraged world ,

她 曾是 仅仅 一 更多的 灰心 人 在 一个 灰心 世界 ,

她只不过是这个令人沮丧的世界里又一个沮丧的人而已。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] .

when at length a startling incident occurred .

什么时候 在 长度 一个 令人震惊 事件 发生 .

随后发生了一件令人震惊的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti][baɪt][ɒv; əv] [lʌntʃ] ,

She had gone out for a hasty bite of lunch ,

她 有 已消失 出去 为了 一个 仓促 咬 的 午餐 ,

她出去匆匆吃了顿午饭。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] , [jʌŋ] [dɪk] [hɑːrsən] , [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

and on her return she noticed that her assistant , young Dick Harson , was listening to the radio ,

和 在 她 返回 她 注意到 那 她 助手 , 年轻的 迪克 哈森 , 曾是 聆听 到 这 收音机 ,

她回来后注意到她的助手，年轻的迪克·哈森，正在听收音机。

[æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] , [waɪl] [mʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

as he often did , while munching at a sandwich .

作为 他 经常 做过 , 尽管 咀嚼 在 一个 三明治 .

他经常一边吃着三明治一边这样做。

" [wel] , ['eniθɪŋ] [njuː] ?

" Well , anything new ?

" 出色地 , 任何事物 新的 ?

“嗯，有什么新消息吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" she asked , with a faint smile .
" 她 问 , 和 一个 头晕的 微笑 .

她带着一丝淡淡的微笑问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [tɪ'legrəfə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] , "
" Nothing but a crazy noise , like a telegrapher breaking in on the broadcast , "
" 没有什么 但 一个 疯狂的 噪音 , 喜欢 一个 电报员 打破 在 在 这 播送 , "
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
he answered .
他 回答 .

“除了疯狂的噪音，什么也没有，就像电报员打断了广播一样,”他回答道。

" [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ɒn] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" If it's still on , I'll show you .
" 如果 它是 仍然 在 , 患病的 展示 你 .

“如果它还在运行，我会给你看。”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] ['daɪəl] .
" He switched the dial .
" 他 切换 这 拨号 .

他切换了拨号盘。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" There it is !
" 那里 它 是 !

“找到了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" he exclaimed , after a moment .
" 他 惊呼 , 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，他惊呼道。”

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [kəʊd] ?
" Doesn't it sound just like a secret code ?
" 不 它 声音 只是 喜欢 一个 秘密 代码 ?

“这听起来不像是一段秘密代码吗？”

" [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'dɪfrəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [priˈɒkjupaɪd] ; [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
" At first she listened indifferently , her mind preoccupied ; then gave a start ,
" 在 第一的 她 听着 漠不关心 , 她 头脑 心事重重 ; 然后 给予 一个 开始 ,

“起初她心不在焉地听着，心事重重；然后突然一惊，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ə'staʊndɪŋli] [fə'mɪliə(r)] .
for she recognized something astoundingly familiar .
为了 她 认可 某物 令人震惊地 熟悉的 .

因为她认出了某种极其熟悉的东西。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] ['æksɪdənt] !
Surely , it was but an accident !
一定 , 它 曾是 但 一个 事故 !

这肯定只是一场意外！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['siləblz]
It must be an accident that the succession of long and short syllables
它 必须 是 一个 事故 那 这 演替 的 长的 和 短的 音节
[meɪd] [sens] ,
made sense ,
制成 感觉 ,

长短音节的交替出现竟然能产生意义，这一定是偶然的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [kəʊd] [wɪð] [dæn] !
according to her old code with Dan !
根据 到 她 老的 代码 和 担 !

根据她和丹以前的约定!

" [ɪm'prɪznd] [baɪ] [ðə; ði] [tri'ʌmvə, trai-] !
" Imprisoned by the Triumvirs !
" 被监禁 经过 这 三巨头 !

"被三巨头囚禁!"

['fɒləʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Follow my directions , and we may still save the world .
跟随 我的 方向 , 和 我们 可能 仍然 节省 这 世界 .

听从我的指示，我们或许还能拯救世界。

" [hɑːrsən] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spræŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;
" Harson was astonished to see how eagerly the young woman sprang from her seat ;
" 哈森 曾是 惊讶 到 看 如何 急切地 这 年轻的 女士 弹簧 从 她 座位 ;

哈森惊讶地看到这位年轻女子多么急切地从座位上跳了起来;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['steərɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
and how she stood staring , as if she had seen a ghost .
和 如何 她 站立 凝视 , 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

她呆呆地站在那里，仿佛见了鬼似的。

[wɪð] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['pɜːs(ə)n] ['faɪndɪŋ] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
With the frenzy of a famished person finding food , she bent down to listen .
和 这 狂热 的 一个 饥饿 人 寻找 食物 , 她 弯曲 向下 到 听 .

她像饥饿的人寻找食物一样，疯狂地弯下腰倾听。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,
For a minute she remained there , leaning over the radio with a puzzled look ,
为了 一个 分钟 她 剩余 那里 , 倾斜 超过 这 收音机 和 一个 困惑 看 ,

她愣在那里，一脸疑惑地俯身看着收音机，过了一会儿才回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙偏转器(The Cosmic Deflector)
第2/2页

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
as if she could not quite make out the message .
作为 如果 她 可以 不是 相当 制作 出去 这 信息 .

仿佛她没能完全听懂信息。

[ðen] , [tuː; tə] - [stɪl] ['greɪtə(r)] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læbrəˌtɔːriz] [ʃɔːt] [weɪv] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
Then , to Harson's still greater amazement , she dashed to the laboratory's short wave transmitter ,
然后 , 到 - 仍然 更大的 惊愕 , 她 虚线 到 这 实验室的 短的 海浪 发射机 ,

然后，更令哈森惊讶的是，她冲向了实验室的短波发射机。

[ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː] ['bɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,
and , beating together two bits of metal ,
和 , 殴打 一起 二 比特 的 金属 ,

然后将两块金属敲打在一起，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [saʊndz] ,
began to send out a series of long and short sounds ,
开始 到 发送 出去 一个 系列 的 长的 和 短的 声音 ,

开始发出一连串长短不一的声音，

['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] .
similar to the signals they had heard .
相似的 到 这 信号 他们 有 听到 .

与他们之前听到的信号类似。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ræt] - [tæt] - [tæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [hæd; həd] [siːst] .
By this time the rat - tat - tat from the other end had ceased .
经过 这 时间 这 鼠 - 塔特 - 塔特 从 这 其他 结尾 有 停止 .

这时，另一端的哒哒声已经停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] ['məʊməntrəli] ,
It was more than half an hour later , when she had paused to rest momentarily ,
它 曾是 更多的 比 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 她 有 暂停 到 休息 片刻 ,

半个多小时后，她停下来稍作休息。

[ðæt] [freʃ] ['sɪgnlz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] .
that fresh signals came over the radio .
那 新鲜的 信号 来了 超过 这 收音机 .

无线电里传来了新的信号。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [lu'siːl] !
A flood of tears rushed to her eyes as she made out the words , " Lucile !
一个 洪水 的 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 作为 她 制成 出去 这 字 , " 露西尔 !

当她艰难地辨认出“露西尔！”这几个字时，泪水瞬间涌上她的眼眶。

[lu'siːl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] ! "
Lucile — it is I ! "
露西尔 — 它 是 我 ! "

露西尔——是我！

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] , ['luːsi] !
" Take this down , Lucy !
" 拿 这 向下 , 露西 !

“把这个拿下来，露西！”

['bɪzməθ] [ˌtetrə'klɔːraɪd] [ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - [sɔːlt][ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [hæv; həv]
Bismuth tetrachloride in combination with the borium salt I just mentioned will have
铋 四氯化物 在 组合 和 这 - 盐 我 只是 提及 将要 有
[ə; eɪ] ['kætəlaɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn] - ,
a catalyzing effect on telurox ,
一个 催化 影响 在 - ,

四氯化铋与我刚才提到的硼盐结合，会对特鲁罗克斯起到催化作用。

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts][æk'tɪvəti] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bæk]
increasing its activity fifty per cent — more than enough to bring the earth back
增加 它是 活动 五十 每 中心 — 更多的 比 足够的 到 带来 这 地球 后退
[tuː; tə][ɪts] ['ɔːbɪt] .
to its orbit .
到 它是 轨道 .

其活动增加百分之五十——足以使地球重回轨道。

[səʊ][maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] ['ɪndɪkeɪt] .
So my experiments indicate .
所以 我的 实验 表明 .

我的实验结果表明。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] !
Try it out just as soon as possible !
尝试 它 出去 只是 作为 很快 作为 可能的 !

尽快尝试一下！

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒɪz] [ðæt] [dæn] [tæpt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Such was one of the first messages that Dan tapped out to his wife ,
" 这样的 曾是 一 的 这 第一的 消息 那 担 轻敲 出去 到 他的 妻子 ,

这是丹发给妻子的第一条信息之一。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'splænət(ə)ri] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] .
after a few explanatory interchanges .
后 一个 很少 解释性 立交桥 .

经过几次解释性的交流后。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['hʌri] !
" For God's sake , hurry !
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

“看在上帝的份上，快点！”

[æt; ət]['eni] ['mɪnɪt] [ðəʊz] ['bændits] [meɪ] [kætʃ] [ɒn] !
At any minute those bandits may catch on !
在 任何 分钟 那些 强盗 可能 抓住 在 !

这些强盗随时都有可能识破他们的诡计！

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] .
" the message continued .
" 这 信息 持续 .

信息继续说道。

" [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" Let me hear the results as soon as you can !
" 让 我 听到 这 结果 作为 很快 作为 你 能 !

请尽快告诉我结果!

[wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [sək'siːd] , [ænd; ənd][træp][ðem; ðəm] !
We've just got to succeed , and trap them !
我们已经 只是 得到 到 成功 , 和 陷阱 他们 !

我们一定要成功，抓住他们!

" ['sevrəl] [deɪz] [went] [baɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [stɪl] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .
" Several days went by , while the signals still flashed back and forth .
" 一些 天 去 经过 , 尽管 这 信号 仍然 闪光灯 后退 和 前进 .

"几天过去了，信号仍然来回闪烁。"

[bʌt; bət][dæn] [njuː] , [æz; əz][dɪd] [lu'siːl] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeə(r)][taɪm][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , ['veri] [ʃɔːt] .
But Dan knew , as did Lucile also , that their time was short , very short .
但 担 知道 , 作为 做过 露西尔 还 , 那 他们的 时间 曾是 短的 , 非常 短的 .

但丹和露西尔都知道，他们的时间很短，非常短。

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [wiːk] [ə'laʊd] [hɪm][baɪ] ['həʊgɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn] [pɑːst] ;
All too soon the week allowed him by Hogarth , Wiley and Malvine passed ;
全部 也 很快 这 星期 允许 他 经过 霍加斯 , 威利 和 锦葵 通过了 ;

霍加斯、威利和马尔文给予他的那一周时间转瞬即逝;

[ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [θriː] [peɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] .
all too soon the sinister three paid him another visit .
全部 也 很快 这 险恶 三 有薪酬的 他 其他 访问 .

没过多久，那三个阴险的人又来拜访他了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'flektə(r)] ,
They found him still working at the Deflector ,
他们 成立 他 仍然 在职的 在 这 导流板 ,

他们发现他还在偏转器公司工作。

[frɒm; frəm] [huːz] [ɪn'tɪəriə(r)][wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][ræt] - [tæt] - [tæt][wɒz; wəz] ['ɪʃuːɪŋ] .
from whose interior once more a strange rat - tat - tat was issuing .
从 谁 内部的 一次 更多的 一个 奇怪的 鼠 - 塔特 - 塔特 曾是 发行 .

从它的内部再次传来奇怪的哒哒声。

" [wel] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['həʊgɑːθ] , " [wɒt] [sək'ses] ?
" Well , " demanded Hogarth , " what success ?
" 出色地 , " 要求 霍加斯 , " 什么 成功 ?

"那么,"霍加斯问道，"什么成功? "

" [dæn] [lʊkt] [ʌp] ['kæʒuəli] .
" Dan looked up casually .
" 担 看起来 向上 随意地 .

丹漫不经心地抬起头。

" [əʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] , " [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
" Oh , " he declared , trying to appear unconcerned , " as much as could be
" 哦 , " 他 声明 , 尝试 到 出现 漠不关心 , " 作为 很多 作为 可以 是
[ɪk'spektɪd] . "
expected . "
预期的 . "

"哦,"他装作毫不在意地说道，"已经尽力了。"

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [snæpt] ['waɪli] , [prə'dʒektɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪdʒd] [hɔːs] - [feɪs] [pʌg'neɪʃəsli] .
" What the devil does that mean ? " snapped Wiley , projecting his ridged horse - face pugnaciously .
" 什么 这 魔鬼 做 那 意思是 ? " 啪啪 威利 , 投影 他的 脊状的 马 - 脸 好斗地 .

"这到底是什么意思？"威利厉声问道，凶狠地抬起他那张棱角分明的马脸。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .
" You promised results in a week .
" 你 承诺 结果 在 一个 星期 .

你承诺一周内就能有结果。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] ?
Have you had them ?
有 你 有 他们 ?

你吃过吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ɜːθ] [bæk] [ɒn][ɪts]['ɔːbɪt] ? "
Can you put the earth back on its orbit ? "
能 你 放 这 地球 后退 在 它是 轨道 ? "

你能让地球重回正轨吗?

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][taɪm] — "
" If you'll give me more time — "
" 如果 你会 给 我 更多的 时间 — "

"如果你能再给我一些时间——"

" [mɔː(r)][taɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['deθs] ! " [stɔːm] [mæl'vaɪn] .
" More time , and we'll all be driven to our deaths ! " stormed Malvine .
" 更多的 时间 , 和 出色地 全部 是 驱动 到 我们的 死亡人数 ! " 暴风雨 锦葵 .

"再拖下去，我们都会送命！"马尔文怒吼道。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
" Not another day !
" 不是 其他 天 !

"又一天!

[nəʊ] , [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] !
No , not another hour !
不 , 不是 其他 小时 !

不，不能再等一个小时了!

" ['waɪli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'flektə(r)] ,
" Wiley , who had been peering into the recesses of the Deflector ,
" 威利 , WHO 有 到过 窥视 进入 这 凹陷处 的 这 导流板 ,

"威利当时正窥视着偏转器的深处，

[wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'splɒrət(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['fɪtɪŋz] .
was fumbling in an exploratory fashion at its fittings .
曾是 笨拙 在 一个 探索性的 时尚 在 它是 配件 .

它在试穿时笨拙地摸索着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][hɑːf] [kən'siːld] ['liːvə(r)] , [rɪ'liːst] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] , [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
Suddenly he pulled a half concealed lever , released a panel , and let out a low whistle .
突然 他 拉 一个 一半 暗 杠杆 , 发布 一个 控制板 , 和 让 出去 一个 低的 哨 .

他突然拉动一个半隐藏的操纵杆，打开一个面板，并发出了一声低沉的哨声。

" [wɒt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɪz] [ðɪs] ?
" What in blazes is this ?
" 什么 在 火焰 是 这 ?

“这到底是什么鬼东西？”

" [wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [rentʃ] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['waɪərz] , [bʌlbz] [ænd; ənd] ['bætəris]
" With an angry wrench , he drew out a mass of wires , bulbs and batteries
" 和 一个 生气的 扳手 , 他 画 出去 一个 大量的 的 电线 , 灯泡 和 电池
.
.
.

他愤怒地挥舞着扳手，拉出一大堆电线、灯泡和电池。

" [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] !
" Looks to me like a radio transmitter !
" 看起来 到 我 喜欢 一个 收音机 发射机 !

“在我看来，它像个无线电发射器！”

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ɔːl] [θriː] [men] [glɛə] ['menəs] [æt; ət][dæn] .
All three men glared menace at Dan .
全部 三 男人 怒目而视 威胁 在 担 .

三人恶狠狠地瞪着丹。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðɪs] ['veri] [ɪ'vent] .
He had foreseen and dreaded this very event .
他 有 预见 和 令人恐惧的 这 非常 事件 .

他早已预见到并惧怕这件事的发生。

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .
Confronted with the evidence , it would be folly to attempt a denial .
面对 和 这 证据 , 它 会 是 蠢事 到 试图 一个 拒绝 .

面对确凿的证据，试图否认是愚蠢的。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒərəs]
His only course would be to try to turn suspicion in the least dangerous
他的 仅有的 课程 会 是 到 尝试 到 转动 怀疑 在 这 至少 危险的
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

他唯一的办法就是尽量把嫌疑引向最不危险的方向。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['kwaɪətli] .
" Of course it's a radio transmitter , " he admitted , quietly .
" 的 课程 它是 一个 收音机 发射机 , " 他 承认 , 悄悄 .

“当然，那是个无线电发射器，”他平静地承认道。

" [aɪl] [biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] — [ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
" I'll be frank with you — I was hoping to find a chance to get away .
" 患病的 是 坦率 和 你 — 我 曾是 希望 到 寻找 一个 机会 到 得到 离开 .

“坦白说，我一直希望能找到机会逃走。”

" ['ɒmɪnəsli] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Ominously the three conspirators closed about him .
" 不祥地 这 三 阴谋者 关闭 关于 他 .

“三个同谋者阴森森地将他团团围住。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['rʌmb(ə)l] [ɪn] ['waɪliz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
There was a nasty rumble in Wiley's voice as he decided .
那里 曾是 一个 可恶的 隆隆 在 威利 嗓音 作为 他 决定 .

威利做出决定时，声音里带着一丝不悦的低沉。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [dæmd] ['treɪtə(r)] ,
" Well then , you damned traitor ,
" 出色地 然后 , 你 该死的 叛徒 ,

“那么，你这个该死的叛徒！”

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ə'weɪ] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [deɪ] !
it's up to us to put you where you won't get away — not for many a good long day !
它是 向上 到 我们 到 放 你 在哪里 你 惯于 得到 离开 — 不是 为了 许多 一个 好的 长的 天 !

我们有责任把你送到你无法逃脱的地方——至少在很长一段时间内你都逃不掉！

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [fuːlz] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] !
We were cursed fools to place any trust in you !
我们 是 被诅咒的 傻瓜 到 地方 任何 相信 在 你 !

我们真是愚蠢至极，竟然会信任你！

" [ə'brʌptli] [hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] .
" Abruptly he motioned to the guards .
" 突然 他 示意 到 这 守卫 .

他突然向卫兵们做了个手势。

" ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['daɪət] !
" Solitary confinement again — and a bread and water diet !
" 孤 监禁 再次 — 和 一个 面包 和 水 饮食 !

“再次单独监禁——而且只能吃面包和水！”

" [hiː; hi] [bɑːkt] .
" he barked .
" 他 吠叫 .

他吠叫道。

" ['meɪbi] ['ðætḷ] [brɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] !
" Maybe that'll bring him around to reason !
" 或许 那将 带来 他 大约 到 原因 !

“也许那样他就能明白我的意思了！”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dæn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] [ɒf] ,
" But even as Dan , bound and handcuffed , was being dragged off ,
" 但 甚至 作为 担 , 边界 和 手铐 , 曾是 存在 拖拽 离开 ,

“但即便丹被捆绑戴上手铐，被拖走的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pəːsikjuːtə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] ['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] .
he had grim satisfaction in reflecting that his persecutors could not guess the real purpose of his radio .
他 有 严峻 满意 在 反思 那 他的 迫害者 可以 不是 猜测 这 真实的 目的 的 他的 收音机 .

他痛苦地感到一丝满足，因为他的迫害者无法猜到他收音机的真正用途。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
By the first of September , the earth was farther off its course than ever .
经过 这 第一的 的 九月 , 这 地球 曾是 更远 离开 它是 课程 比 曾经 .

到9月1日，地球偏离轨道的程度比以往任何时候都更严重。

[ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] , [twelv] ['mɪljən] , [ˌθɜː'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz] !
Eleven million , twelve million , thirteen million miles !
十一 百万 ， 十二 百万 ， 十三 百万 英里 ！

一千一百万英里，一千二百万英里，一千三百万英里！

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['waɪdnd] .
And every day the distance widened .
和 每一个 天 这 距离 扩大 .

距离一天比一天远。

[wʊd] [ɪts] ['ɔːbɪt] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk] ['kɒmɪt] , [biː; bi] ['leŋθənd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪ'lɪps]
Would its orbit , like that of a periodic comet , be lengthened into a long ellipse
会 它是 轨道 ， 喜欢 那 的 一个 周期性 彗星 ， 是 加长 进入 一个 长的 椭圆

,
,
,

它的轨道会像周期彗星一样，变成一个长椭圆吗？

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [kəʊld] [bɪ'jɒnd] ['dʒuːpɪtə(r)][ɔː(r)]['sætɜːn; 'sætən] ?
taking it into the unthinkable cold beyond Jupiter or Saturn ?
采取 它 进入 这 不可思议 寒冷的 超过 木星 或者 土星 ？

把它带到木星或土星之外难以想象的严寒之地？

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] ,
This was the question in every one's mind ,
这 曾是 这 问题 在 每一个 一个人的 头脑 ，

这是每个人心中都萦绕着的问题。

[wen] [ɒn][sep'tembə(r)][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['liːdɪŋ]
when on September 2 a full - page advertisement appeared in America's leading
什么时候 在 九月 2 一个 满的 - 页 广告 出现 在 美国的 领导
['peɪpəz] : " $50 , - [rɪ'wɔːd] !
papers : " $50 , 000 Reward !
文件 ： " $50 ， - 报酬 ！

9 月 2 日，美国主要报纸刊登了一则整版广告：“悬赏 5 万美元！”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði]['kɒzmɪk] [dɪ'flektə(r)] !
For invention to counteract the Cosmic Deflector !
为了 发明 到 抵消 这 宇宙 导流板 ！

为了对抗宇宙偏转器的发明！

[ɔːl] ['riːznəbl] [ˌprɒpə'ziʃənz] ['gɪv(ə)n] [ɪ'miːdiət] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
All reasonable propositions given immediate personal attention .
全部 合理的 命题 给定 即时 个人的 注意力 .

所有合理的提议都会立即得到亲自考虑。

['həʊgɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn] .
Hogarth , Wiley and Malvine .
霍加斯 ， 威利 和 锦葵 .

霍加斯、威利和马尔文。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] [θɜːd] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
" It was on the never - to - be - forgotten third of September that the
" 它 曾是 在 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 第三 的 九月 那 这
['ædvətaɪzəz] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][fɜːst] ['æplɪkənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'wɔːd] .
advertisers received their first applicant for the award .
广告商 已收到 他们的 第一的 申请人 为了 这 奖 .

“在令人难忘的9月3日，广告商们收到了该奖项的第一位申请者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɒv; əv][sæd][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ə'pɪərəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a young woman , of sad and earnest appearance ; and the
它 曾是 一个 年轻的 女士 , 的 伤心 和 认真 外貌 ; 和 这
[klɑːk] [huː] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ,
clerk who questioned her ,
职员 WHO 被质问 她 ,

那是一位年轻女子，神情忧郁而严肃；询问她的办事员说：

[pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɒfə(r)] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt]
perceiving that she had extraordinary information to offer , lost no time about
感知 那 她 有 非凡的 信息 到 提供 , 丢失的 不 时间 关于
['sʌmənɪŋ] ['həʊgɑːθ] .
summoning Hogarth .
召唤 霍加斯 .

意识到她掌握着非凡的信息，立即召来了霍加斯。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz]['læn.dərz] — ['meəri]['læn.dərz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] .
" My name is Landers — Mary Landers , " she introduced herself .
" 我的 姓名 是 兰德斯 — 玛丽 兰德斯 , " 她 介绍 她自己 .

"我叫兰德斯——玛丽·兰德斯，"她自我介绍道。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv]['dænjəl] ['hoʊlkəm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] - .
" I was a laboratory assistant of Daniel Holcomb when he invented telurox .
" 我 曾是 一个 实验室 助手 的 丹尼尔 霍尔科姆 什么时候 他 发明 - .

"丹尼尔·霍尔科姆发明特鲁罗克斯的时候，我是他的实验室助理。"

[ai][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
I have been trying to increase its power , and have had remarkable
我 有 到过 尝试 到 增加 它是 力量 , 和 有 有 卓越
[sək'ses] .
success .
成功 .

我一直在努力增强它的性能，并且取得了显著的成功。

[ɪn][fækt] , [ai] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
In fact , I come to claim that fifty thousand .
在 事实 , 我 来 到 宣称 那 五十 千 .

事实上，我声称拥有五万。

" ['həʊgɑːθ] [gɑːspt] .
" Hogarth gasped .
" 霍加斯 倒吸一口气 .

霍加斯倒吸了一口气。

[ðə; ði]['kɔːlə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
The caller went on to explain how , as a result of a long series of
这 呼叫者 去 在 到 解释 如何 , 作为 一个 结果 的 一个 长的 系列 的
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] ,
computations ,
计算 ,

来电者接着解释说，经过一系列漫长的计算，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪzməθ] [sɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] - ;
she had mixed a small quantity of a certain bismuth salt with the telurox ;
她 有 混合 一个 小的 数量 的 一个 肯定 铋 盐 和 这 - ;

她将少量某种铋盐与特鲁罗克斯混合在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪts][æk'tɪvəti][baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .
and how this had increased its activity by more than fifty per cent .
和 如何 这 有 增加 它是 活动 经过 更多的 比 五十 每 中心 .

这使得其活动量增加了百分之五十以上。

['fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɪ'flektə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
Fortunately , a huge Deflector had already been set up in the laboratory , for experimental purposes .
幸运的是 , 一个 巨大的 导流板 有 已经 到过 放 向上 在 这 实验室 , 为了 实验 目的 .

幸运的是，实验室里已经搭建了一个巨大的偏转器，用于实验目的。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['teɪkən] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tə'deɪ] ?
" Have you taken any observations today ?
" 有 你 已采取 任何 观察 今天 ?

你今天进行过任何观察吗?

" [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" she finished .
" 她 完成的 .

她结束了。

" [ɪf] [səʊ] , [pə'hæps] [juːv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] . "
" If so , perhaps you've noticed that the earth is fifty thousand miles nearer the sun than yesterday . "
" 如果 所以 , 也许 你已经 注意到 那 这 地球 是 五十 千 英里 更近 这 太阳 比 昨天 . "

“如果是这样的话，或许你已经注意到，地球比昨天离太阳近了五万英里。”

" [baɪ] ['glɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['həʊgɑːθ] .
" By glory ! " exclaimed Hogarth .
" 经过 荣耀 ! " 惊呼 霍加斯 .

“荣耀归于神！”霍加斯惊呼道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['læsən] [əb'zɜːvətri] [rɪ'pɔːtɪd] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðəʊz] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [saʊst] .
" That's just what Lasson Observatory reported , but I thought those fellows were all soused .
" 那就是 只是 什么 拉松 天文台 据报道 , 但 我 想法 那些 伙伴们 是 全部 已售罄 .

“拉森天文台就是这么报道的，但我认为那些家伙都喝醉了。”

[lets] [siː] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看！

[gɒt] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ? "
Got a model machine to show me ? "
得到 一个 模型 机器 到 展示 我 ? "

有样机可以给我看看吗?

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['mɜːlɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
" Everything's over at Merlin University .
" 一切都是 超过 在 梅林 大学 .

“梅林大学的一切都结束了。”

[ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [step] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [kɑː(r)] , [wiːl; wil] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
If you'll just step into your car , we'll be there in twenty minutes . "
如果 你会 只是 步 进入 你的 车 , 出色地 是 那里 在 二十 分钟 . "

如果您上车，我们二十分钟后就到。

" [juː; jʊ] [bet] [ai] [wɪl] ! " [ə'griːd] ['həʊgɑːθ] ['iːgəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hæt] .
" You bet I will ! " agreed Hogarth eagerly , as he reached for his hat .
" 你 赌注 我 将要 ! " 同意 霍加斯 急切地 , 作为 他 达到 为了 他的 帽子 .

“当然可以！”霍加斯急切地答应道，同时伸手去拿帽子。

" [nəʊ] [hɑːm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
" No harm looking at it !
" 不 伤害 寻找 在 它 !

看看也无妨!

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ðen] [tɜːnd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [æn; ən]
" The young woman started toward the door ; then turned back , as if on an
" 这 年轻的 女士 开始 朝向 这 门 ; 然后 转向 后退 , 作为 如果 在 一个
['ɑːftə(r)] - [θɔːt] .
after - thought .
后 - 想法 .

"年轻女子朝门口走去；然后又转过身来，好像突然想起了什么似的。

" [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [doʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtnə] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ?
" Oh , by the way , don't your partners want to join us ?
" 哦 , 经过 这 方式 , 不 你的 合作伙伴 想 到 加入 我们 ?

"哦，对了，你的合伙人不想加入我们吗？"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
I'd like to give a real demonstration ,
ID 喜欢 到 给 一个 真实的 示范 ,

我想做一个实际演示。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪst] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] [tuː; tə] [rɪ'piːt] . "
which it would waste a lot of good time and energy to repeat . "
哪个 它 会 浪费 一个 很多 的 好的 时间 和 活力 到 重复 . "

重复这样做会浪费很多时间和精力。

" [doʊnt] [siː] [wɒt] [ðev] [gɒt] [ɒn] [hænd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['mʌtə] ['həʊgɑːθ] .
" Don't see what they've got on hand more important , " muttered Hogarth .
" 不 看 什么 他们有 得到 在 手 更多的 重要的 , " 低声说道 霍加斯 .

"我看不出他们手头有什么更重要的东西,"霍加斯嘟囔道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['hoʊˌgɑːrθs] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [ˌdɪspjuː'teɪʃəsli] .
" From an adjoining room she could hear Hogarth's voice rising disputatiously .
" 从 一个 相邻的 房间 她 可以 听到 霍加斯的 嗓音 上升 有争议地 .

她能听到隔壁房间里霍加斯的声音越来越高，带着争辩的意味。

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] , ['enihaʊ] !
" No harm investigating , anyhow !
" 不 伤害 调查 , 无论如何 !

调查一下也无妨!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" And she could not keep back a secret exultation when , after a time ,
" 和 她 可以 不是 保持 后退 一个 秘密 大喜 什么时候 , 后 一个 时间 ,

"过了一段时间后，当她看到……"时，她再也无法抑制内心的喜悦。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [tuː] [men] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] " ['mɪstə(r)] . ['waɪli] "
he appeared in company with two men whom he introduced as " Mr . Wiley "
他 出现 在 公司 和 二 男人 谁 他 介绍 作为 " 先生 . 威利 "
[ænd; ənd] " ['mɪstə(r)] . [mæl'vaɪn] .
and " Mr . Malvine .
和 " 先生 . 锦葵 .

他与两位男士一同出现，并介绍他们分别是"威利先生"和"马尔文先生"。

" [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [lə'bɒrətri] ,
" Half an hour later , she had led them into the University laboratory ,
" 一半 一个 小时 之后 , 她 有 引领 他们 进入 这 大学 实验室 ,

半小时后，她带领他们进入了大学实验室。

[ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɑːr'tɪʃnd] [ɒf] .
a corner of which had been partitioned off .
一个 角落 的 哪个 有 到过 分区 离开 .

其中一个角落被隔了起来。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)] - [ɪntʃ] ['telɪskəʊp] - [laɪk] [tjuːb] [ʃɒt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;
There a twenty - four - inch telescope - like tube shot up through the ceiling ;
那里 一个 二十 - 四 - 英寸 望远镜 - 喜欢 管子 射击 向上 通过 这 天花板 ;

一根24英寸的望远镜状管子从天花板伸了出来;

[waɪl] ['nɪərə(r)] [æt; ət] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] .
while nearer at hand was a table covered with complicated electrical devices .
尽管 更近 在 手 曾是 一个 桌子 涵盖 和 复杂的 电气 设备 .

而更靠近手边的桌子上摆满了复杂的电子设备。

" [wel] , [trɒt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪs'kʌvəri] ! " [bɑːkt] ['waɪli] .
" Well , trot out your discoveries ! " barked Wiley .
" 出色地 , 小跑 出去 你的 发现 ! " 吠叫 威利 .

"好，快把你的发现展示出来！"威利吼道。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'pɑːtmənt] [mɪs] ['læn.dərz] [druː] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] , [wɪð] ['waɪərz] [ə'tætʃt] .
From a compartment Miss Landers drew three pairs of binoculars , with wires attached .
从 一个 隔间 错过 兰德斯 画 三 对 的 双筒望远镜 , 和 电线 随附的 .

兰德斯小姐从一个隔间里拿出了三副带电线的双筒望远镜。

" [ə'dʒʌst] [ðiːz] , ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] .
" Adjust these , gentlemen , " she instructed .
" 调整 这些 , 先生们 , " 她 指示 .

"先生们，调整一下这些，"她指示道。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [iːtʃ] [mæn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] .
Automatically each man reached for a pair .
自动地 每个 男人 达到 为了 一个 一对 .

每个男人都下意识地伸手去拿一双鞋。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [krɒst] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'vɜːtɪd] [feɪs] .
And as they took them , a look of triumph crossed the woman's averted face .
和 作为 他们 采取 他们 , 一个 看 的 胜利 交叉 这 女性的 避免了 脸 .

当他们拿走它们时，女人背对着的脸上闪过一丝胜利的神情。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] !
She pressed a button — and with what astonishing results !
她 按下 一个 按钮 — 和 和 什么 惊人 结果 !

她按下一个按钮——结果却令人震惊！

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] . . .
Her finger sought the button behind her ; found it . . .
她 手指 寻求 这 按钮 在后面 她 ; 成立 它 . . .

她的手指摸索着身后的按钮，找到了……

[ɔːl] [θriː] [men] [gɑːspt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] .
All three men gasped , and began to writhe .
全部 三 男人 倒吸一口气 , 和 开始 到 翻腾 .

三人倒吸一口凉气，开始扭动身体。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə(r)] [ʃɒt] [θruː] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [sægd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;
A convulsive shudder shot through each ; they sagged , and fell to the floor ;
一个 痉挛 不寒而栗 射击 通过 每个 ; 他们 下垂 , 和 跌倒 到 这 地面 ;

一阵剧烈的颤抖袭遍全身；他们瘫软下来，倒在了地上；

[ðen] ['grædʒuəli][ɔːl] [θriː] ['stɪfənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [stɪl]
then gradually all three stiffened , except for their necks and faces , which still
然后 逐步地 全部 三 僵硬 , 除了 为了 他们的 脖子 和 面孔 , 哪个 仍然
[twɪtʃt] [spæz'mɒdɪkli] .
twitched spasmodically .
抽搐 间歇性地 .

然后，除了脖子和脸部仍然不时抽搐之外，三人的身体逐渐僵硬起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [prest] [ə; eɪ]['bʌzə(r)] ; [ænd; ənd] [θriː] [men] ,
At the same time , the young woman pressed a buzzer ; and three men ,
在 这 相同的 时间 , 这 年轻的 女士 按下 一个 蜂鸣器 ; 和 三 男人 ,

与此同时，年轻女子按下了门铃；三名男子，

[ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gɑːdz] , ['heɪs(ə)nd] [ɪn] [wɪð] [rəʊps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wuːnd]
in the uniforms of university guards , hastened in with ropes , which they wound
在 这 制服 的 大学 守卫 , 加快 在 和 绳索 , 哪个 他们 伤口
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['helpləs] ['triːəʊ] .
around the helpless trio .
大约 这 无助 三人组 .

他们身穿大学保安制服，手持绳索，迅速赶来，将无助的三人捆绑起来。

" [wɒt] — [wɒt] [ɪn] ['hɛlz] [neɪm] [ɪz] [ðɪs] ? " ['spʌtəd] ['waɪli] ,
" What — what in hell's name is this ? " sputtered Wiley ,
" 什么 — 什么 在 地狱的 姓名 是 这 ? " 溅射 威利 ,

“这……这到底是什么鬼东西？”威利结结巴巴地问道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] .
as he began to recover from the first shock .
作为 他 开始 到 恢复 从 这 第一的 震惊 .

当他开始从第一次冲击中恢复过来时。

" [wiː; wi] — [wɪr] ['pærəlaɪzd] ! "
" We — we're paralyzed ! "
" 我们 — 是 瘫痪 ! "

“我们——我们瘫痪了！”

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " ['steɪtɪd][ðə; ði]['leɪdi] , ['kɑːmli] .
" That's just it , " stated the lady , calmly .
" 那就是 只是 它 , " 声明 这 女士 , 平静地 .

“就是这样，”那位女士平静地说。

" [jʊr; jər] ['pærəlaɪzd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [neks] [daʊn] .
" You're paralyzed , from the necks down .
" 你是 瘫痪 , 从 这 脖子 向下 .

“你颈部以下瘫痪了。”

[ai] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend]
I merely wanted to introduce you to another little invention of your friend
我 仅仅 通缉 到 介绍 你 到 其他 小的 发明 的 你的 朋友
[dæn] ['hoʊlkəm] .
Dan Holcomb .
担 霍尔科姆 .

我只是想向您介绍一下您的朋友丹·霍尔科姆的另一项小发明。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] .
He asked me to show it to you , with his compliments .
他 问 我 到 展示 它 到 你 , 和 他的 赞美 .
他让我把它给你看看，并表达了他的赞赏。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] - , [mʌtʃ] [daɪˈluːtɪd][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈwaɪə(r)] ,
You see , the rays of telurox , much diluted and carried over a wire ,
你 看 , 这 射线 的 - , 很多 稀 和 携带 超过 一个 金属丝 ,
你看，特罗罗克斯射线经过大量稀释后，通过导线传输。

[wɪl] [ˈtemprərəli] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [nɜːv] [ˈsentəz] .
will temporarily paralyze the human nerve centers .
将要 暂时地 麻痹 这 人类 神经 中心 .
会暂时麻痹人体神经中枢。

[bʌt; bət][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
But have no fear .
但 有 不 害怕 .
但请不要担心。

[ðə; ði] [spel] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] . "
The spell will wear off in half an hour . "
这 拼写 将要 穿 离开 在 一半 一个 小时 . "
魔法效果会在半小时后消失。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] ! " [grəʊn] [ˈhəʊgɑːθ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈmɪd][hɪz; ɪz] [rəʊps] .
" This — this is an outrage ! " groaned Hogarth , as he lay amid his ropes .
" 这 — 这 是 一个 暴行 ! " 呻吟 霍加斯 , 作为 他 躺 之中 他的 绳索 .
“这——这简直是暴行！”霍加斯躺在绳索中呻吟道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪm][ʃʊə(r)] , [wen] [jʊr; jər] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈpærəlaɪzd] , [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ˈsaɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpeɪpə(r)] ,
I'm sure , when you're no longer paralyzed , you won't mind signing a little paper ,
我是 当然 , 什么时候 你是 不 更长 瘫痪 , 你 惯于 头脑 签名 一个 小的 纸 ,
我相信，等你不再瘫痪的时候，你不会介意签个小文件吧。

[kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈhoʊlkəm] — "
containing an order for the release of Mr . Holcomb — "
包含 一个 命令 为了 这 发布 的 先生 . 霍尔科姆 — "
其中包含释放霍尔科姆先生的命令——

" [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhoʊlkəm] ? " [fleəd] [bæk] [ˈwaɪli] .
" What the devil makes you so interested in Holcomb ? " flared back Wiley .
" 什么 这 魔鬼 制作 你 所以 感兴趣的 在 霍尔科姆 ? " 喇叭口 后退 威利 .
“你到底为什么对霍尔科姆这么感兴趣？”威利反问道。

" [wel] , [ɪts] [ˈəʊnli] [ðæt] [ai] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
" Well , it's only that I happen to be his wife .
" 出色地 , 它是 仅有的 那 我 发生 到 是 他的 妻子 .
“其实，我碰巧是他的妻子。”

[ˈmeəri][ˈlæn.dərz][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] .
Mary Landers is the name of a cousin of mine .
玛丽 兰德斯 是 这 姓名 的 一个 表哥 的 矿 .
玛丽·兰德斯是我一位表妹的名字。

[dæn][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʌndʒən] [wen]
Dan and I have been planning to get him out of your dungeon when
担 和 我 有 到过 规划 到 得到 他 出去 的 你的 地牢 什么时候

[juː; jʊ] [lɒkt] [hɪm][ʌp][ðeə(r)][ə'gen] ,
you locked him up there again ,
你 已锁定 他 向上 那里 再次 ,

我和丹一直在计划着在你再次把他锁进地牢的时候把他救出来。

[æz; əz][wiː; wi][ɪk'spektɪd][juː; jʊ] [wʊd] .
as we expected you would .
作为 我们 预期的 你 会 .

正如我们预料的那样。

[aɪm]['sɪmpli] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
I'm simply carrying out his ideas .
我是 简单地 携带 出去 他的 想法 .

我只是在执行他的想法。

" ['æŋgri][saʊndz] , [laɪk][ðə; ði] [graul] [ɒv; əv][ɪn'reɪdʒd] [beəz] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]
" Angry sounds , like the growls of enraged bears , came from the throats of
" 生气的 声音 , 喜欢 这 咆哮 的 愤怒 熊 , 来了 从 这 喉咙 的

[ɔːl] [θriː] ['prɪznər] .
all three prisoners .
全部 三 囚犯 .

“三个囚犯的喉咙里都发出愤怒的声音，就像愤怒的熊的咆哮一样。”

" [ɪf] [wiː; wi][saɪn] , " [di'mɑːnd, -'mænd][mæl'vaɪn] , " [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ] ? "
" If we sign , " demanded Malvine , " will you let us go ? "
" 如果 我们 符号 , " 要求 锦葵 , " 将要 你 让 我们 去 ? "

“如果我们签字,”马尔文问道，“你们会放我们走吗？”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['prɒmɪs] [ai][kæn; kən] [meɪk] .
" There's only one promise I can make .
" 有 仅有的 一 承诺 我 能 制作 .

我只能做出一个承诺。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][saɪn] , [maɪ] [frendz] [hɪə(r)] " — [ʃiː; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] — " [wɪl] [siː]
If you don't sign , my friends here " — she designated the three guards — " will see
如果 你 不 符号 , 我的 朋友们 这里 " — 她 指定的 这 三 守卫 — " 将要 看

[ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['pærəlaɪzd] .
that you remain paralyzed .
那 你 保持 瘫痪 .

如果你不签字，我的朋友们——”她指着三个警卫说——“会让你继续瘫痪下去。”

" [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [laɪk]
" The conspirators were trapped , and they knew it ; were caught like
" 这 阴谋者 是 被困 , 和 他们 知道 它 ; 是 捕捉 喜欢

[ræts][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
rats in a corner ,
老鼠 在 一个 角落 ,

“阴谋者们落入了圈套，他们自己也心知肚明；就像老鼠被困在角落里一样。”

[bɪ'jɒnd] ['reskjuː][baɪ][ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] .
beyond rescue by the corrupt system they had built up .
超过 救援 经过 这 腐败 系统 他们 有 建造 向上 .

他们建立的腐败体制已经无力回天。

[ænd; ənd][səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][pə'ræləsɪs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][weə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɑːr 'iː] -
after their paralysis had begun to wear off and they had been re -
后 他们的 麻痹 有 开始 到 穿 离开 和 他们 有 到过 关于 -
['pærəlaɪzd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
paralyzed several times in succession ,
瘫痪 一些 时代 在 演替 ,

在瘫痪症状开始消退，并且连续多次再次瘫痪之后，

[ðeɪ] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .
they bowed their heads in capitulation .
他们 鞠躬 他们的 头部 在 投降 .

他们低下头表示投降。

" [kʌm] [ɒn] , " [snɑːrld] ['həʊgɑːθ] , " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dæmd] ['peɪpə(r)] !
" Come on , " snarled Hogarth , " give us that damned paper !
" 来 在 , " 纠缠 霍加斯 , " 给 我们 那 该死的 纸 !

“快点，”霍加斯咆哮道，“把那该死的纸给我们！”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] , [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['æŋgɹɪe] [snɑːl] [keɪm] [frɒm; frəm]
" He glanced over the sheet , and an even angrier snarl came from
" 他 瞥了一眼 超过 这 床单 , 和 一个 甚至 更愤怒 咆哮 来了 从
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他瞥了一眼床单，喉咙里发出了一声更加愤怒的咆哮。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪr] ['kreɪzi] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
" You must think we're crazy , young lady !
" 你 必须 思考 是 疯狂的 , 年轻的 女士 !

“你一定觉得我们疯了吧，小姑娘！”

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [hel] [bɪ'fɔː(r)][wiːl; wil][saɪn] !
" You can go to hell before we'll sign !
" 你 能 去 到 地狱 前 出色地 符号 !

“你宁愿下地狱，我们也不会签字！”

" [ðə; ði]['dɒkjumənt][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][dænz] [rɪ'liːs] ,
" The document was not only an order for Dan's release ,
" 这 文档 曾是 不是 仅有的 一个 命令 为了 丹的 发布 ,

“这份文件不仅是释放丹的命令，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːzd]
but a confession of the criminal manner in which he had been seized
但 一个 忏悔 的 这 刑事 方式 在 哪个 他 有 到过 查获
[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] .
and detained .
和 被拘留 .

但他承认了自己被抓捕和拘留的犯罪手段。

" ['betə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ['dʒentlmən] , " [əd'vaɪzd] [lu'siːl] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪznər] [kən'tɪnjuːd]
" Better think it over , gentlemen , " advised Lucile , as the prisoners continued
" 更好的 思考 它 超过 , 先生们 , " 建议 露西尔 , 作为 这 囚犯 持续
[tuː; tə][həʊld][aʊt] [ə'genst] ['saɪnɪŋ] .
to hold out against signing .
到 抓住 出去 反对 签名 .

“先生们，最好再三考虑，”露西尔建议道，而囚犯们仍然拒绝签字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪɡ'zæktli] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
And this was exactly what they did .
和 这 曾是 确切地 什么 他们 做过 .

他们正是这么做的。

['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] ,
After more than twelve hours ,
后 更多的 比 十二 小时 ,

十二个多小时后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)] [drɪŋk] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
during which they were allowed neither food nor drink (it being impossible to
期间 哪个 他们 是 允许 两者都不 食物 也不 喝 (它 存在 不可能的 到
[daɪ'dʒest] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəlaɪzd] [steɪt]) ,
digest anything in a paralyzed state) ,
消化 任何事物 在 一个 瘫痪 状态) ,

在此期间，他们既不被允许进食也不被允许饮水（因为在瘫痪状态下不可能消化任何东西）。

[ðə; ði]['vɪktɪms] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɪk'sept] [tuː; tə][saɪn] , [ɔː(r)] ['mɪzrəbli] [tuː; tə]
the victims realized that they had no chance except to sign , or miserably to
这 受害者 已实现 那 他们 有 不 机会 除了 到 符号 , 或者 惨痛地 到
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

受害者们意识到，他们除了签字之外别无选择，否则就只能悲惨地死去。

[ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
And not being of the stuff of which heroes are made ,
和 不是 存在 的 这 东西 的 哪个 英雄 是 制成 ,

而且他并非英雄的料，

[ðeɪ] [ɡ'rʌmblɪŋli] [ɑːskt] [ðə; ði] [ɡɑːdz] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm]
they grumblingly asked the guards to deparalyze them sufficiently to let them
他们 咕哝着 问 这 守卫 到 - 他们 足够 到 让 他们
[saɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
sign the paper .
符号 这 纸 .

他们抱怨着请求守卫让他们恢复到可以签字的程度。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [dæn][wɒz; wəz] [ə'ɡen] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['prɪz(ə)n] ,
Thus it came about that Dan was again delivered from the basement prison ,
因此 它 来了 关于 那 担 曾是 再次 发表 从 这 地下室 监狱 ,

于是，丹再次从地下监狱中获救了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðərz] [ɑːmz] .
and that he and his wife were restored to one another's arms .
和 那 他 和 他的 妻子 是 恢复 到 一 另一个的 武器 .

他和妻子重归于好。

[ðʌs] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Thus , thanks to his discovery and her application of it ,
因此 , 谢谢 到 他的 发现 和 她 应用 的 它 ,

因此，多亏了他的发现和她的应用，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['perəl][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the earth was saved from the most terrible peril in history ,
这 地球 曾是 已保存 从 这 最多 糟糕的 危险 在 历史 ,

地球从历史上最可怕的灾难中幸存下来。

[ænd; ənd]['ɡrædʒuəli][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [truː] ['ɔːbɪt] .
and gradually was brought back to its true orbit .
和 逐步地 曾是 带来 后退 到 它是 真的 轨道 .

并逐渐恢复到其原本的轨道上。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['ɑːftə(r)][dæn][hæd; həd] ['brɔːdkaːstid] [ɔːl][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði][plɒts][ɒv; əv][ðə; ði]
And thus , after Dan had broadcasted all he knew about the plots of the
和 因此 , 后 担 有 广播 全部 他 知道 关于 这 图表 的 这
[traɪ'ʌmvərət] ,
Triumvirate ,
三巨头 ,

于是，在丹把他所知道的关于三巨头阴谋的一切都公之于众之后，

['həʊgɑːθ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'vaɪn][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kredɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd] ,
Hogarth , Wiley and Malvine were discredited and disgraced , and ,
霍加斯 , 威利 和 锦葵 是 声名狼藉 和 蒙羞的 , 和 ,
[dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ,
deserted by their confederates ,
荒凉的 经过 他们的 南方邦联 ,

霍加斯、威利和马尔文名誉扫地，蒙受耻辱，并被他们的同伙抛弃。

[stʊd] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] [dænz] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .
stood trial for Dan's kidnapping and imprisonment .
站立 审判 为了 丹的 绑架 和 监禁 .

他因绑架和监禁丹而受审。

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['twenti] -
The last that was heard of them , they were still serving their twenty -
这 最后的 那 曾是 听到 的 他们 , 他们 是 仍然 服务 他们的 二十 -
[jɪə(r)] [tɜːmz] [æt; ət] ['wɪlmət] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
year terms at Wilmott Penitentiary .
年 条款 在 威尔莫特 监狱 .

据最后一次听到他们的消息，他们仍在威尔莫特监狱服刑，刑期为二十年。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒzmɪk] [dɪ'flektə(r)] — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['ɔːbɪt] [wɒz; wəz] ['raɪtɪd] ,
As for the Cosmic Deflector — after the earth's orbit was righted ,
作为 为了 这 宇宙 导流板 — 后 这 地球的 轨道 曾是 右 ,

至于宇宙偏转器——在地球轨道修正之后，

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [æt; ət] ['mɜːlɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
the secret of it was sealed in a vault at Merlin University .
这 秘密 的 它 曾是 密封 在 一个 金库 在 梅林 大学 .

它的秘密被封存在梅林大学的一个保险库里。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] , [lu'siːl] , " [ri'mɑːk] [dæn] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] ,
" I've discovered , Lucile , " remarked Dan , shortly after his release ,
" 我已经 发现 , 露西尔 , " 评论 担 , 不久 后 他的 发布 ,

“我发现了，露西尔，”丹在获释后不久说道。

" [ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [seɪf] [ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ɪn]['hjuːmən][hændz] .
" it's not a safe invention to entrust in human hands .
" 它是 不是 一个 安全的 发明 到 委托 在 人类 双手 .

“这项发明不能交给人类来掌控，太不安全了。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜːz] ,
" But there's one thing , " he went on , as his lips moved toward hers ,
" 但 有 一 事物 , " 他 去 在 , 作为 他的 嘴唇 已搬 朝向 她的 ,

“但是有一件事，”他继续说道，同时他的嘴唇向她的嘴唇靠近。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [ɜːθ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːbɪt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [druː] [ˌjuː 'es]['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] .
" if it drew the earth out of its orbit , it also drew us closer together .
" 如果 它 画 这 地球 出去 的 它是 轨道 , 它 还 画 我们 更近 一起 .

“如果它使地球偏离了轨道，它也使我们彼此更加紧密地联系在一起。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [smaɪl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ,
" Her answering smile told him that , so far as they were concerned ,
" 她 回答 微笑 讲述 他 那 , 所以 远的 作为 他们 是 担心的 ,

她回以的微笑告诉他，就他们而言，

[ðə; ði]	[dɪ'flektə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ə; eɪ]	[sək'ses]	.
the	**Deflector**	**had**	**been**	**a**	**success**	**.**
这	导流板	有	到过	一个	成功	.

偏转器取得了成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神